

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Université 8 Mai 1945 Guelma



Faculté des Lettres et des Langues
Département des Lettres et de la Langue Française

MEMOIRE
EN VUE DE L'OBTENTION DU DIPLOME DE
MASTER ACADEMIQUE

Domaine : Littérature et langues étrangères **Filière** : Langue française
Spécialité : *Didactique et langues appliquées*

Elaboré par
KHALLA Ilham
SEDAIRIA Basma

Dirigé par
BADRAOUI Karima

Intitulé

Apport de la lecture dans l'apprentissage de la phonétique
Cas des élèves de la 5^{ème} année primaire

Soutenu le : 07 juillet 2019

Devant le Jury composé de :

Mme BENKIRAT Lilia	MAA	Univ 8 mai 1945	Président
Mme BADRAOUI Karima	MAA	Univ 8 mai 1945	Encadreur
Mme HOUCINE Nacira	MAA	Univ 8 mai 1945	Examinatrice

Année universitaire : 2018/2019

Remerciement

Nos remerciements vont en premier lieu, à Dieu pour la puissance qu'il nous a donnée, pour le courage, pour la patience qui nous a offerts pour la rédaction de ce travail.

Avec nos sentiments chargés de gratitude, nous remercions vivement notre encadreuse :

Mme Badraoui Karima

Pour ses efforts inestimables, son soutien, ses encouragements et ses précieux conseils qu'elle nous a fournis.

Nous remerciement vont aux membres du jury. Leurs pertinentes remarques ne manqueront pas d'enrichir ce travail.

Dédicace

C'est avec beaucoup de fierté que je dédie ce modeste travail à mon père « Hocine » qui n'a cessé de m'encourager, à ma mère qui a tant peiné, veillé sur moi et sur mon bien être.

Avec beaucoup de joie, je dédie aussi ce mémoire à mes frères « Adel » et « Nadjib », aussi à mon petit neveu « Khalil- -Kylían », et mes belles sœurs « Alexia » et « Dounia ».

D'autre part, cette dédicace est adressée à toutes mes amies : nada, Abir, Dounia, Nesrine, Asma, Safa, basma, Lina, Siham. Mes cousines : Rania, Sirine, Imen, Safa, Nour, Sousou, Khawla, Riham, Fayza, Bouchra. Mes cousins spécialement mon cousin « Ayoub » qui m'a vraiment aidée le long de ce travail, mes oncles, mes tantes, qui n'ont jamais cessé d'être à mes cotes pour m'encourager et m'aider.

Je souhaite que ce mémoire soit un remerciement pour leurs encouragements et leurs aides.

Merci à tous...

Dédicace

Après un long chemin plein d'efforts, de volonté, d'obstacle et de fatigue, je suis arrivé aujourd'hui à ouvrir un nouveau chapitre de joie et de réussite.

C'est grâce à Dieu qui m'a donné de la force et de la patience, grâce aux prières de mes parents que je tiens à remercier toutes les personnes qui sont existé dans ma vie.

Je dédie ce modeste travail à deux perles qui sont les plus chères bijoux que Dieu m'a offert, c'est à toi papa Djahid et à maman Yamina, mes anges qui sont toujours à mes côtés pour me protéger je vous remercie infiniment pour tous ce que vous avez fait pour moi dès ma naissance jusqu'à ce jour-là, merci Pour votre soutien, vos encouragements et pour votre confiance.

Je dédie ce travail également à mes amours, mes deux petites sœurs Ilham et Sara, à mes amies pour leurs soutiens et pour leurs sincères sentiments : Loubna, Sara, loubna, Roufaïda, Marwa, Maïssa.

À mes amours : Rahma, rania, Kamar, Amina, Haná, Lydia, Sara, narimen

À mes tantes et mes oncles

À mes chères cousines : Kenza, maysscooune, darine et Djouhaina et également mes cousins : Kheïro, Yasser, Hamza, Youcef et Kamel.

Je tiens à remercier spécialement des personnes qui sont loin de moi mais qui sont toujours présents dans mon cœur

Table des matières

Remerciement	
Dédicace	
Dédicace	
Résumé	
Introduction générale	
Partie théorique	

CHAPITRE 1 : La lecture : objet et moyen de l'enseignement d'une langue étrangère.

Introduction	2
1. La lecture dans l'enseignement/apprentissage du FLE	8
2. Qu'est-ce que lire	8
2.1. Définition de la lecture	8
2.1.1. Le déchiffrage.....	10
2.1.2. Le décodage.....	10
2.1.3. La compréhension de l'écrit	10
3. Les types de lecture (stratégies)	11
3.1. La lecture de repérage	11
3.2. La lecture rapide	11
3.3. La lecture d'approfondissement	11
3.4. La lecture silencieuse	11
3.5. La lecture studieuse	11
3.6. La lecture active	12
3.7. La lecture en diagonale.....	12
3.8. La lecture oralisée.....	12
4. Les méthodes d'enseignement de la lecture	12
4.1. La méthode synthétique.....	12
4.2. La méthode analytique	13
4.3. La méthode mixte	13
4.4. La méthode naturelle	13
5. Les difficultés rencontrées lors de la lecture	13
6. Le rôle de la lecture dans l'enseignement/apprentissage	14
7. L'importance de la lecture.....	15

8. Les éléments nécessaires d'une situation de lecture	16
8.1. Le lecteur	16
8.2. L'intention du lecteur	16
8.3. Le matériel écrit.....	16
9. Objet de la lecture	19
Conclusion	20
Chapitre 02 : La phonétique dans le processus enseignement/apprentissage	
Introduction	22
1. La phonétique dans l'enseignement/ apprentissage du FLE	22
2. Qu'est-ce que la phonétique	22
2.1. Définition de la phonétique	22
2.2. Le rôle de la phonétique	24
2.3. Les branche de la phonétique	24
2.3.1. La phonétique articulatoire	24
2.3.2. La phonétique acoustique	25
2.3.3. La phonétique auditive	25
2.4. Les catégories des sons et leurs traits articulatoires	27
2.4.1. Les consonnes.....	27
2.4.2. Les voyelles	29
2.4.3. Les semi-consonnes.....	31
3. La didactique de la phonétique.....	31
3.1. Les stratégies d'acquisition de la prononciation	32
3.2. L'importance de la prononciation	32
4. La phonologie.....	35
4.1. Qu'est-ce que la phonologie	35
4.2. Distinction entre phonétique / phonologie	35
4.3. Définition de quelques concepts	36
4.3.1. Phonème	36
4.3.2. Graphème	37
4.3.3. La correspondance phonie-graphie.....	37
5. Les méthodes de correction de la prononciation	38
5.1. La méthode articulatoire.....	38
5.2. La méthode comparatiste.....	38
5.3. La méthode des oppositions phonologique	39

5.4 La méthode verbo- tonale	39
Conclusion	39
Partie pratique : L'expérimentation	
Chapitre 01 : L'aspect méthodologique	
1. Méthodologie de recherche	42
2. les objectifs de recherche	42
Chapitre 02 : déroulement de l'expérimentation, analyse et interprétation des résultats	
1. L'observation	45
1.1 La description de l'école	45
1.2. La description de la classe.....	45
2. Déroulement de l'expérimentation	46
2.1. Déroulement de la séance.....	46
2.2. La transcription phonétique.....	47
2.2.1. Transcription phonétique correcte du texte	47
2.2.2. Transcription phonétique mal prononcée	48
2.3. Analyse des données	48
2.4. Interprétation des résultats	49
3. Le questionnaire	51
3.1. Présentation du questionnaire.....	51
3.2. Interprétation des résultats.....	57
Conclusion générale	60
Références bibliographiques	
Annexe	

Résumé

Notre travail de recherche s'inscrit dans le domaine de la didactique des langues appliquées.

Le but de ce travail consiste à montrer le rôle que peut jouer la lecture dans l'amélioration de la prononciation des apprenants de 5^{ème} année primaire.

Afin de montrer ce rôle, nous avons analysé un corpus constitué d'un enregistrement et d'un questionnaire destiné aux enseignants.

Cette analyse nous permis de dévoiler les difficultés de prononciation rencontrées par les apprenants et de confirmer que la lecture constitue une activité pédagogique à travers laquelle l'enseignant peut apprendre à ses apprenants les règles de la phonétique et corriger les erreurs de prononciation.

Mots clés : lecture-phonétique-prononciation.

التلخيص

بحثنا العلمي يكون في مجال تعليم اللغات التطبيقية، والهدف من هذا العمل هو إظهار الدور الذي يمكن أن تلعبه القراءة في تحسين نطق المتعلمين في الصف الخامس ابتدائي لإظهار هذا الدور، قمنا بتحليل مجموعة من التسجيلات والاستبيان الموجه لمعلمي اللغة الفرنسية للسنة الخامسة ابتدائي. سمح لنا هذا التحليل بالكشف عن اختلافات النطق التي واجهها المتعلمين والتأكيد على أن القراءة هي نشاط تعليمي يستطيع من خلاله المعلم أن يعلم طلابه قواعد الصوتيات وتصحيح أخطاء النطق.

Summary

Our research work is in the field of didactics of applied languages.

The purpose of this work is to show the role that reading can play in improving the pronunciation of Grade 5 learners.

To show this role, we analyzed a corpus of a recording and a survey for teachers.

This analysis allowed us to reveal the difficulties of pronunciation encountered by learners and to confirm that : reading is an educational activity through which the teacher can teach his students the rules of phonetics and correct pronunciation errors.

Introduction générale

Introduction générale

En Algérie, le français jouit d'une place et d'un statut privilégiés dans la société algérienne car son utilisation lui confère une certaine officialité sans être la langue officielle du pays. Cette place est due à de nombreux facteurs dont les plus importants sont liés à la durée de la colonisation, ainsi que la proximité géographique qui favorise le déplacement des algériens vers la France. De ce fait, sans rejeter leur arabité et leur appartenance au monde et à une culture arabe, les algériens estiment que le français leur est nécessaire, paru comme une langue de prestige et qui doit être enseignée dès les premières années de la scolarisation .C'est une langue qui possède une position assez forte dans l'école algérienne, elle est la première langue étrangère enseignée après l'arabe qui est la langue maternelle.

Dans le système éducatif algérien et avec la nouvelle réforme, le français est enseigné à partir de la troisième année primaire. Et comme le français est une langue étrangère, son enseignement se base sur la prononciation qui est un élément essentiel dans le processus enseignement/apprentissage des langues étrangères. En effet, ce processus commence en général par l'apprentissage de l'alphabet et par le système phonologique de la langue cible qui doit être renforcé par une activité primordiale dans la classe des langues qui est la lecture en tant qu'une activité pédagogique qui se présente dans le programme officiel de la langue française.

Dans une vision lointaine, l'enseignement/apprentissage du FLE dont l'objectif est de former des apprenants qui savent lire, écrire, produire, prononcer et bien articuler a pour but de réemployer cette langue étrangère dans des situations de communications concrètes de leur vie quotidienne.

En partant du point de vue de Delassele Denis (2005, P76), qui estime que les apprenants rencontrent de différents niveaux de difficultés dans l'activité de lecture, notamment celles qui concernant l'articulation, notre travail a pour objectif d'identifier les difficultés articulatoires rencontrées dans l'activité de lecture et de montrer le rôle que peut jouer la lecture dans l'amélioration de la prononciation des apprenants.

On a choisi ce thème à partir de notre propre expérience. En effet, nous comme des étudiants à l'université, nous sommes déjà passés par cette situation, nous avons pas mal de difficultés à prononcer tel ou tel mot, aussi ce qui nous a pousser à choisir

ce thème, ce sont les contraintes et les difficultés rencontrées par les apprenants lors de la lecture. Ils n'arrivent pas à bien prononcer et ils ne font pas la distinction entre les sons de la langue française et celle de la langue arabe.

Ce qui nous a poussé à choisir la classe de 5^{ème} année primaire c'est le fait qu'elle est l'étape finale du cycle primaire ou les apprenants vont sortir avec des compétences qui les aident dans le cycle suivant.

Beaucoup d'élèves souffrent d'une mal prononciation ce qui provoque une mauvaise lecture et la rend très difficile. Pour avoir une bonne articulation, il faut bien gérer la phonétique celle-ci joue un rôle déterminant dans l'enseignement/apprentissage de la langue française.

Notre recherche consiste à dégager les difficultés aperçues lors de l'activité de la lecture et les problèmes des élèves de la 5^{ème} année primaire durant cette activité. C'est cet échec de la mal prononciation chez les élèves qui nous a amenés à poser les questions suivantes :

Quel est l'apport de la lecture à l'apprentissage de la phonétique de la langue française chez les élèves de la 5^{ème} année primaire ?

Comment les enseignants se servent-ils de l'activité de lecture pour améliorer la prononciation de leurs apprenants ? autrement dit, comment améliorer la prononciation des apprenants à travers l'activité de lecture ?

Pour répondre à cette question de recherche, nous émettons les hypothèses suivantes :

- La lecture est une activité didactique qui aiderait les apprenants à apprendre la phonétique et le système phonologique de la langue française.
- La lecture serait un moyen facilitateur pour les apprenants qui amène les apprenants à avoir une prononciation correcte.

Notre objectif à travers cette étude est de montrer le rôle et l'importance que peut jouer la lecture dans l'apprentissage du système phonétique de la langue cible et de montrer également les moyens mis en œuvre pour se servir de cette activité pédagogique pour résoudre certains problèmes rencontrés dans la prononciation.

Pour mener à bien notre travail, nous avons assisté à des séances d'observation avec des élèves de 5^{ème} année primaire dans l'activité de lecture et nous avons procédé à des enregistrements sonores qui vont nous aider à examiner leurs capacités de lecture en langue française et pour connaître les obstacles qui les empêchent à déchiffrer certains mots. Nous avons également élaboré un questionnaire adressé aux enseignants portant sur les pratiques pédagogiques adoptées en classe, les différents lacunes de lecture ainsi que les diverses remédiations proposées pour les dépasser.

Ce travail s'articule autour de deux parties :

Une partie théorique abordant le champ notionnel de notre recherche, elle se subdivise en deux chapitres :

Dans ce premier chapitre, nous allons dans un premier lieu exposer l'activité de lecture dans l'enseignement/apprentissage du FLE, dans un deuxième lieu nous tentons d'aborder le concept de lecture et ses notions principale ; en citant sa définition, ses types (stratégies), les difficultés rencontrées par les apprenants pendant cette activité, son rôle et son importance. Aussi nous allons traiter les méthodes d'enseignement de la lecture, ainsi citer les composantes essentielles d'une situation de lecture. En fin nous allons terminer ce chapitre par parler de l'objet de la lecture.

Dans le deuxième chapitre, nous allons dans un premier lieu traiter la notion de phonétique dans l'enseignement/apprentissage du FLE, en parlons de sa définition, son rôle, ses domaines, ses catégories et leurs traits articulatoires. Après jeter un coup d'œil sur la didactique de la phonétique en citant les stratégies d'acquisition de la prononciation et son importance dans l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, aussi faire une petite distinction entre phonétique et phonologie. Et on va terminer le chapitre par mentionner les méthodes de correction de la prononciation.

Une autre partie pratique qui sera consacrée à examiner nos hypothèses de les infirmées ou bien confirmées à travers l'expérimentation. Nous nous appuyons dans cette partie sur des séances d'observation de la lecture des élèves accompagnée des enregistrements sonores, ensuite distribuer un questionnaire aux enseignants afin de repérer les difficultés d'articulations chez les apprenants, après nous analyserons les informations tirées des enregistrements ainsi les réponses obtenues par les enseignants sur le questionnaire.

L'étape finale de notre recherche, sera la conclusion générale qui va résumer tout ce que nous avons fait dans la partie théorique et aussi les résultats obtenus par l'expérimentation afin d'exposer certaines informations capables d'amener une réponse à notre problématique de recherche.

Partie
théorique

CHAPITRE 1 :

*La lecture : moyen et objet de
l'enseignement d'une langue*

Introduction

La lecture est un acte pédagogique essentiel pour former un apprenant qui peut lire et écrire un texte, l'enseignement de cette activité commence au primaire, l'école algérienne lui accorde une importance assez grande pour l'enseignement du français langue étrangère.

Dans ce premier chapitre, nous allons dans un premier lieu exposer l'activité de lecture dans l'enseignement/apprentissage du FLE, dans un deuxième lieu nous tentons d'aborder le concept de lecture et ses notions principale ; en citant sa définition, ses types (stratégies), les difficultés rencontrées par les apprenants pendant cette activité, son rôle et son importance. Aussi nous allons traiter les méthodes d'enseignement de la lecture, ainsi citer les composantes essentielles d'une situation de lecture. En fin nous allons terminer ce chapitre par parler de l'objet de la lecture.

1. La lecture dans l'enseignement/apprentissage du FLE

La lecture est une compétence très appréciable dans l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, parce qu'elle peut fournir de considérables avantages et mérites aux élèves, en leur donnant lieu d'assimiler et d'améliorer les différentes capacités (linguistique, culturelle, communicative,...). A partir de ce niveau, il est obligatoire de mettre l'accent sur ce phénomène étonnant qui peut favoriser les élèves à améliorer leur apprentissage.

2. Qu'est-ce que lire ?

2.1. Définition de la lecture

Une série de définitions est notamment donner à l'acte de lire Selon R Glisson et D Coste (1976), la lecture est : « *action d'identifier les lettres et de les assembler pour comprendre le lien entre ce qui est écrit et ce qui est dit* ». ¹

La lecture représente donc, la liaison qui se trouve entre ce qui est écrit et ce qui est prononcé, tout en identifiant les lettres et les sons puis les arranger pour les comprendre.

Selon Chauveau G et Rogovas-Chauveau « *l'acte de lire serait « Le produit de processus primaires (mise en correspondance entre graphèmes et phonèmes,*

¹ R. Galisson et D. Coste : Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1975/p 312.

déchiffrage partiel d'un mot, reconnaissance immédiate de syllabes ou de mots) et de processus supérieurs (intelligence de la langue, prédictions syntaxico - sémantiques, recours au contexte précédent ou suivant les éléments à identifier) ».²

Il existe deux processus qui composent la lecture et qui marchent en parallèle : les processus qui identifient les mots c'est-à-dire le décodage et les processus légitime à la compréhension (processus d'intégration sémantique et syntaxique).

D'après JOSE MORAIS (1994, p 13) : *« la lecture est une activité de compréhension d'une information écrite, cette dernière est en général une représentation du langage sous forme des symboles identifiables par la vue ou le toucher(Braille).A partir de cette activité on requiert simultanément une conscience et d'habiletés intellectuelles ».*³

Cependant, la lecture a pour but de concevoir un message écrit, ce dernier est évoqué sous forme de symbole dans le langage. A travers cette occupation on nécessite d'une croyance et d'une capacité représentative.

Selon J. Grégoire et B. PIERAT, la lecture est considérée comme : *« une habilité mentale complexe, ce n'est pas une compétence unique mais plutôt la résultant de plusieurs composantes distinctes, quoique complémentaire mettant en jeu aussi bien des habilités spécifiques au domaine particulière du traitement de l'information écrit que des compétences cognitive beaucoup plus générale (par exemple, l'attention, la mémorisation, l'aptitude intellectuelle, les connaissances général) qui interviennent dans d'autres domaines ».*⁴

La lecture n'est pas une tâche facile mais difficile, elle est tout d'abord une occupation de communication dont le but essentiel c'est de comprendre le message du texte.

Notre recherche sur le thème de la lecture nous conduit forcément à citer la définition de quelques termes qui ont une relation avec la lecture.

² G. Chauveau et Rogovas-chauveau : les processus interactifs dans le savoir lire de base, Revue française de pédagogie, n 90, 1990, p 24.

³MORAIS, J, « l'art de lire » Odile Jacob, Paris, 1994, p, 13.

⁴ GREGORIE J, PIERAT, B, Evaluer les troubles de la lecture : implication diagnostiques, Bruxelles, De Boeck, 1994, p24

2.1.1. Le déchiffrage

C'est le fait d'aller d'une forme écrite (les lettres) à une forme orale (les phonèmes) pour identifier des mots, cet acte passe par les composantes les plus petites vers les composantes les plus complexes (les syllabes, les mots et puis les phrases).

Selon R Le genre ; le déchiffrage est ; « *l'opération par laquelle le lecteur débutant tente d'identifier les lettres et les relier aux sons correspondants sans parvenir nécessairement à une perception d'ensembles signifiant ni à une compréhension du texte* ». ⁵

Cela nécessite une liaison entre graphèmes-phonèmes et les combinaisons qui forment les syllabes et les mots.

L'apprenant n'a pas besoin de reconnaître les mots qui forment la phrase ni de comprendre le texte, il a juste besoin de reconnaître les lettres et les transformer en sons.

2.1.2. Le décodage

C'est le fait d'identifier les mots pour donner sens à un écrit

R Le genre le définit comme : « *une opération consciente ou inconsciente qui se produit tant à l'oral qu'à l'écrit, et par laquelle le récepteur transforme le message en un certain code, en une formulation dont il pourra mieux comprendre la signification* ». ⁶

2.1.3. La compréhension de l'écrit

La compréhension de l'écrit prend de l'ampleur dans le champ éducatif, beaucoup de chercheurs lui accordent une grande place dans leur recherche.

Adams et Bruce ont assuré que : « *la compréhension est l'utilisation des connaissances antérieures pour créer une nouvelle connaissance, sans connaissance antérieures, un objet complexe comme un texte, n'est pas seulement difficile à interpréter ; il est strictement parler sans signification* ». ⁷

⁵ Jean Paul Martinez, « les difficultés de lecture », In www.er.uqam.ca

⁶ Jean Paul Martinez, « les difficultés de lecture », In www.er.uqam.ca

⁷ Adam et Bruce, cité par Jocelyne GIASSON, la compréhension en lecture, Ed Gaëtan Morin, Québec, 2000, p.11.

3. Les types de lecture (stratégies)

Notre recherche s'établit dans le domaine de la didactique des langues étrangères, dans ce domaine la lecture est considérée comme une activité primordiale pour l'enseignement/apprentissage de la langue française.

De ce fait la lecture présente plusieurs types qu'on peut les résumer comme suit :

3.1. La lecture de repérage

La lecture de repérage est nommée aussi la lecture sélective, cette lecture donne lieu à l'apprenant de déterminer les passages significatifs et exacts d'un texte. Elle consiste à distinguer les informations attirantes, la lecture de repérage a pour but de minimiser l'ensemble de mots prononcé sans que l'appréhension du texte en soit réduite tout en se basant sur les passages nécessaires.

3.2. La lecture rapide

La lecture rapide est un mode qui vise à lire assez plus vite. En effet, pour repérer plus vite il faut que le domaine de perception de l'œil autrement dit ; le domaine visuel est grand ou il regroupe plusieurs mots.

3.3. La lecture d'approfondissement

Le lecteur lit tout le texte on commençant du le début jusqu'à la fin, cette lecture se base sur la prise de note, elle lui offre la possibilité de comprendre, analyser et mémoriser un texte d'une manière détaillée

3.4. La lecture silencieuse

Elle est la première étape à faire pendant une séance de lecture, elle aide l'apprenant à avoir une idée sur le contenu du texte.

3.5. La lecture studieuse

C'est une lecture de concentration lors de laquelle le lecteur doit être attentif et dégage le maximum d'information nécessaires. Elle se réalise souvent à l'aide d'un crayon à la main, avec une prise de notes. Dans cette lecture le lecteur relu certains paragraphes.

3.6. La lecture active

Selon Tremblay : « *la lecture active consiste à lire un texte en intervenant en cours de route de manière à en saisir mieux les éléments principaux* ». ⁸

Tremblay veut dire par les éléments principaux, tout ce qui est idées principales, idées secondaires, mots clés et mots nouveaux.

3.7. La lecture en diagonale

Elle s'utilise particulièrement pour évaluer la pertinence d'un article et repérer les passages importants dans le cadre d'un travail.

3.8. La lecture oralisée

Le lecteur est amené à lire un texte à haute voix, elle aide les apprenants à améliorer leur fluidité en lecture.

Selon H. Trocmé : « *La lecture à haute voix fait intervenir quatorze zones cérébrales, sept dans chaque hémisphère. Il s'agit donc d'une activité cérébrale très riche.* » ⁹

4. Les méthodes d'enseignement de la lecture

Pour un bon enseignement/apprentissage de la lecture, il est indispensable d'appliquer des méthodes pour trouver des solutions aux différents obstacles lors de cette activité.

Du coup, nous allons citer les méthodes les plus importantes et qui sont adopter dans l'enseignement de la lecture ; et qui vont nous servir dans l'apprentissage de cette occupation, on parle de leurs caractéristiques essentiels.

4.1. La méthode synthétique

La méthode synthétique a pour but d'identifier les mots et de construire le système graphologique. L'apprenant est censé de connaître que les signes, il n'est pas censé de comprendre ce qu'il lit.

En effet, la méthode synthétique part du plus clair jusqu'au plus difficile, c'est-à-dire elle commence par l'apprentissage des sons, ensuite les lettres et enfin les mots.

D'après B. GERMAIN, la méthode synthétique propose à l'enfant d'apprendre à distinguer des unités minimales (sons ou lettres), en faisant des activités de discrimination visuelle de lettres et de discrimination auditive de sons de la langue. ¹⁰

⁸ <http://www.teluq.quebec.ca/adm3005/circuit/hla.htm>

⁹ H. Trocmé (cité par Henri Boyer, Michèle Butzbach, Michèle Pendanx, 1990, p. 131)

¹⁰ GERMAIN, B., Méthode de lecture. Disponible sur :

Donc, la méthode synthétique se fonde sur des unités simples (phonèmes et graphèmes) vers des unités plus compliquées (lettres, syllabes, ...) afin de construire des mots, des phrases, des textes.

4.2. La méthode analytique

La méthode analytique nommée aussi méthode globale, elle est opposée de la méthode synthétique.

De ce fait, la méthode analytique part du tout aux parties, c'est-à-dire l'enfant commence à utiliser en premier lieu la phrase (texte) au mot puis à la syllabe, et il termine par les lettres et leurs correspondances avec les sons.

4.3. La méthode mixte

La méthode mixte est une branche qui réunit les deux branches précédentes (synthétique et analytique). Elle est considérée comme une méthode analytique de fait qu'elle possède les mêmes caractéristiques, cette dernière part de la phrase vers les sons (les lettres).

Selon MOIRAND, la méthode mixte va : « *de la lecture de la phrase et du mot à l'analyse des éléments* ». ¹¹

En effet, cette branche a pour but majeur que l'enfant soit capable de déchiffrer les mots et apprendre le sens des éléments qu'il lit.

4.4. La méthode naturelle

La méthode naturelle donne lieu à l'enfant de se servir en même temps de toutes les approches qui lui sont essentielles et qui lui travaillent ses besoins ; synthétique, analytique, mixte...

Cette branche naturelle, se base sur les écrits des enfants eux-mêmes ; des écrits qui sont tirés de leur environnement et qui possèdent un sens pour eux.

5. Les difficultés rencontrées lors de la lecture

La prononciation occupe une place importante dans une situation d'échange, elle est la base dans l'enseignement/apprentissage d'une langue, le fait d'avoir une bonne prononciation amène forcément l'apprenant à maîtriser la lecture.

<http://www.uvp5.univparis5.fr/TFL/Ac/AffFicheT.asp?CleFiche=8000&Org=QUTH> consulté le : 11/6/2019

¹¹ MOIRAND, F., cité par Abdelkader Amir, Diagrammes pour la lecture, O.N.P.S, Alger, (1990), p.46

Pour accéder à un enseignement correct de la lecture, il faut noter les causes qui ont provoqué ces difficultés de la mal prononciation.

En effet, beaucoup d'apprenants souffrent d'une mal prononciation, ils n'arrivent pas à bien articuler ce qui provoque une mauvaise lecture et la rend très difficile. Il existe un certains nombres de difficultés qui sont considéré comme la cause de cet échec.

*« Certains enfants ont du mal à associer deux ou plusieurs syllabes pour lire un mot car ils passent beaucoup de temps à déchiffrer chaque syllabe ».*¹²

Ce genre d'enfants se base sur le déchiffrement et n'en pas sur le sens cela provoque des difficultés de compréhension d'un petit texte. Ils n'arrivent même pas à lire un texte qui contient trois ou quarts phrases parce qu'il néglige la phrase passée.

Le recours à la langue maternelle est considéré comme un facteur majeur de cet échec, plusieurs apprenants font recours à la langue maternelle ce qui provoque plusieurs erreurs (linguistique et phonétique), ils confuses entre les sons de la langue française et celles de la langue arabe, ils ne distinguent pas les phonèmes et les graphèmes proche.

Cependant, certains apprenants souffrent d'une insuffisante compétence lexicosyntaxique, un apprenant qui ne sait pas lire est forcément incapable de communiquer en langue étrangère. Il ne suffit pas qu'un apprenant devient un lecteur juste au sens du mot, il faut qu'il devienne capable de bien lire et de bien déchiffrer les mots afin de les changer en langage.

6. Le rôle de la lecture dans l'enseignement/apprentissage

La lecture joue un rôle fabuleux dans l'apprentissage d'une langue, elle est une aide pour l'apprenant pour s'exprimer et penser. L'importance de cette compétence n'est plus à défendre car beaucoup de chercheurs ont vu que cette occupation est indispensable et obligatoire.

Le rôle de la lecture est assez important pour apprendre une nouvelle langue, en effet elle aide les élèves à comprendre et interpréter un texte ; c'est-à-dire ils vont trouver le sens de ce qu'ils lisent puis ils vont faire l'interprétation des parties du texte.

¹² Les difficultés de lecture, Grandri avec NATHAN.com Conseils, activités, jeux et coloriage pour vos enfants consultés le : 22/05/2019

C'est une source d'information et une ouverture sur le monde, elle permet aux apprenants d'obtenir tous les informations nécessaires pour leur enseignement et apprentissage.

La lecture ne peut exister sans compréhension de même la compréhension ne peut exister sans lecture, c'est-à-dire que la lecture et la compréhension sont deux démarches qui marchent en parallèle, en effet comme la dit Gabriel J, la compréhension est le facteur primordial pour justifier l'acte de lire, un élève peut tomber dans l'échec d'un calcul ou bien d'une science ou n'importe quel autre domaine par la simple raison parce qu'il n'as compris le texte.

Gabriel : « *le but de la lecture, c'est la compréhension des textes...l'enfant sait lire lorsqu'il ayant découvert que les signes d'écriture ont un sens, les interprète comme l'expression d'une pensée.* »¹³

Elle amène les élèves à enrichir leur vocabulaire et à exprimer des idées et des émotions personnels. En effet l'assimilation des capacités : lire, écrire, écouter, parler aide l'apprenant à avoir la langue qui le permet de bien communiquer.

La lecture améliore la prononciation des apprenants, elle leur facilite la tâche pour apprendre les sons de la langue cible.

7. L'importance de la lecture

La lecture possède une place indispensable dans notre vie, elle aide l'être humain de se développer, d'avoir une imagination. C'est un outil pour s'enrichir, s'informer, communiquer, agir et avoir une opinion personnelle

La lecture est une préoccupation qui englobe toutes les compétences, que l'être humain a besoin dans sa vie quotidienne et intellectuelle ; parmi ces compétences on trouve : les compétences graphiques, phonologiques, grammaticales, vocabulaires...etc. En effet, ces compétences affirment que la lecture est une activité assez difficile à gérer et assez compliquée à apprendre, dans ce niveau l'apprenant est amené à adopter plusieurs opérations pour lui faciliter la tâche.

Comme on le déjà noté, elle est considérée comme une phase difficile et complexe à gérer et à apprendre, de ce fait elle nécessite un grand effort et un travail

¹³ M.J. Gabriel, la dissertation pédagogique par l'exemple, Ed Roudil, Paris 5, 1973, p309.

éternel. En fin el rend l'apprenant motivé et enrichi sa curiosité, il devient un être actif dans la classe ainsi dans la société.

Comme l'indique sa définition, la lecture est le fait d'identifier des mots déjà vécu et de déchiffrer des mots nouveaux, à travers ces deux processus (identifier et déchiffrer) l'apprenant peut comprendre le sens global de tout ce qu'il lit. Donc il faut imposer la lecture dans tous les domaines de la vie : sociales, quotidiennes, scolaires, intellectuelles....

8. Les éléments nécessaires d'une situation de lecture

La lecture est un processus essentiel dans l'école et un intérêt pour plusieurs chercheurs, cela est due à sa complexité. Nous pouvons distinguer trois éléments essentiels pour avoir une situation de lecture complète et correcte que nous les citons à travers les points qui suit :

8.1. Le lecteur

C'est la base autrement dit, c'est le composant essentiel dans une situation de lecture, et qui possède des compétences cognitives et des compétences affectives personnelles à lui.

En effet, les compétences cognitives regroupent le savoir qu'il a sur la langue et le monde ; en outre les compétences affectives ce sont le développement de son attitude, sa curiosité et aussi son intérêt.

8.2. L'intention du lecteur

Le but majeur d'u lecteur pendant la lecture d'un texte est de tirer la signification de ce texte pour obtenir le sens exposé pas l'émetteur, ce dernier possède une intention précise en écrivant son texte, le lecteur lui aussi possède une intention en lisant ce texte et qui est différente de celle de l'émetteur.

L'intention durant la lecture amène forcément le lecteur à satisfaire son désir, sa curiosité et son besoin.

8.3. Le matériel écrit

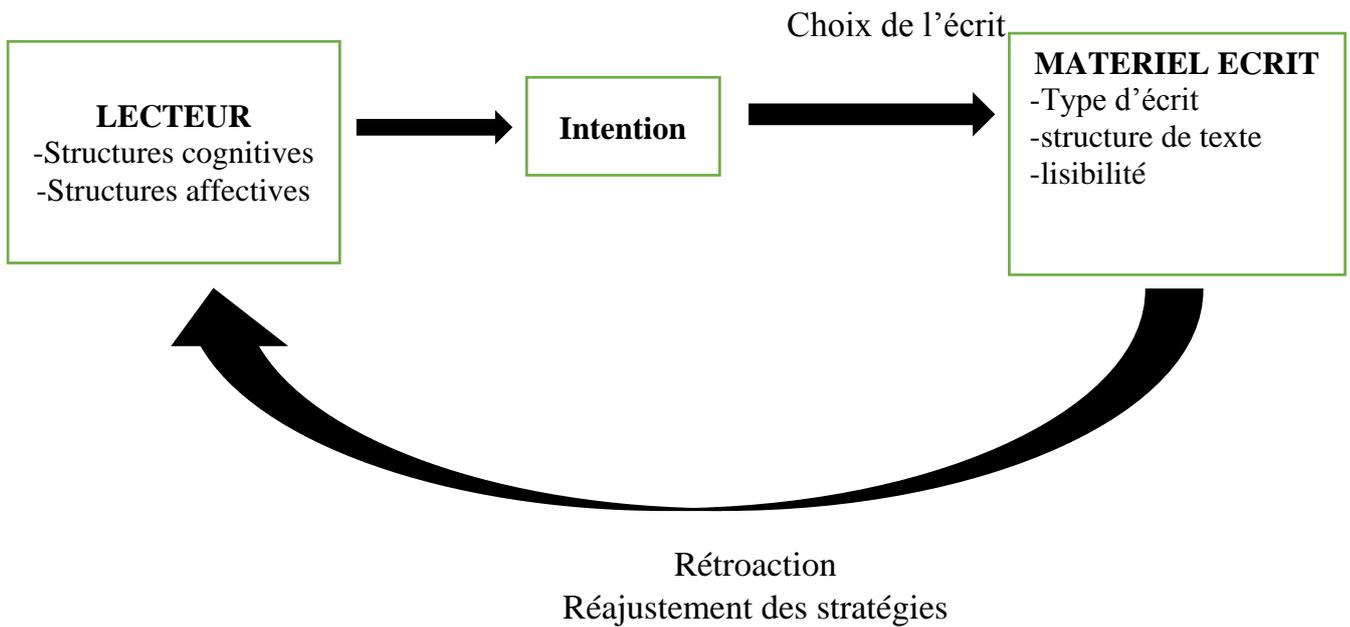
On comprend par matériel écrit le matériel à lire, c'est-à-dire le texte écrit par un écrivain et qui contient un sens pour que le lecteur puisse le lire.

Le matériel écrit prend plusieurs formes, il peut être simple ou bien complexe, facile ou bien difficile, contextualisé ou encore décontextualisé.

Il se représente de plusieurs façons, il peut être représenté de :

- Mots isolés : « voiture », « arrête »
- Courtes locutions : défense de fumer
- Listes de mots : la liste des noms des élèves
- Phrases : des slogans
- Textes

Le schéma ¹⁴ présente la relation entre les composantes d'une situation de lecture



Les composantes d'une situation de lecture

¹⁴ NICOLE VAN GRUNDERBEECK : les difficultés en lecture : diagnostic et pistes d'interventions, Gaëtan Morin, Québec, 1994, p. 09.

9. Objet de la lecture

Dans le processus d'enseignement/ apprentissage, la lecture se conçoit comme une activité pédagogique indispensable dans la didactique des langues particulièrement celle de la didactique de l'écrit. Elle se représente comme l'un des principaux objectifs des programmes scolaires, cette opération s'étend sur un champ d'investigation très vaste et vivant. Cette vivacité renvoie à sa richesse en connaissances, en pratiques et de méthodes.

L'activité de la lecture se représente comme une partie fondamentale dans le processus d'enseignement / apprentissage. Elle a un objet d'étude comme chaque science, son objet d'étude se définit dans les textes, des textes qui sont la base de l'acquisition de la lecture, à partir desquels l'apprenant développe sa capacité pour qu'il parvienne à la fin à maîtriser cette matière.

Les théoriciens prennent en compte l'objet d'étude de la lecture dont lequel G.Vigner et Henri Boyer disent que « *on peut citer une classification des textes qui font l'objet de la lecture qui exigeraient la compréhension de ses textes* ». ¹⁵

Nous trouvons le manuel scolaire de cycle primaire composé d'une série des textes de toute sorte de types et le choix du genre de texte dépend des objectifs que l'enseignant veut l'atteindre.

Selon les théoriciens les textes quelques soit des extraits des œuvres, des textes fabriqués, adaptés sont classifiés selon les compétences visé que l'enseignant veut que ses élèves les perfectionner de chaque lecture.

D'une autre manière chaque lecture a ses propres compétences et la compréhension de ces textes et leur lecture exige que les apprenants maîtrisent certaines compétences.

Selon les didacticiens les textes sont classés selon leurs types comme :

- Des textes narratifs (histoires, romans,...)
- Des textes descriptifs (manuel scolaire, extrait,..)
- Des prescriptifs (notices, documents administratifs,...)

¹⁵ BOYER, HENRI, VIGNER, G, Nouvelle introduction à la didactique du Français langue étrangère, Ed clé international. Paris.2001, p.122-123.

- Des textes argumentatifs (rapport, lettres fonctionnelles,...)

Conclusion :

Dans ce chapitre nous avons abordé le concept de la lecture qui représente une partie essentielle et nécessaire dans l'enseignement/apprentissage du FLE.

A ce moment, nous avons établi des définitions concernant l'acte de lire et ses concepts clés, aussi nous avons parlé de ses stratégies et ses méthodes qui possèdent un rôle important dans l'assimilation et la compétence dans cette activité.

Dans ce chapitre, nous tentons de traiter certaines notions théoriques sur l'activité de la lecture pour mettre l'accent sur les difficultés de l'apprentissage de cette occupation.

Le choix de cet outil pédagogique, qui est la lecture est lié à son rôle et son importance majeure au sein de la classe de FLE, pour accomplir des objectifs précis.

Chapitre 02

*La phonétique dans le
processus*

Enseignement/Apprentissage

Introduction :

La phonétique est un élément nécessaire pour bien maîtriser et bien parler une langue.

« L'enseignement des langues étrangères est aussi un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique. Celui qui veut apprendre à bien prononcer une langue étrangère, devra acquérir d'abord la maîtrise d'un grand nombre d'habitudes articulatoires nouvelles. »¹⁶

En effet, le système phonologique diffère d'une langue à une autre, il est indispensable qu'un apprenant ait des compétences et des connaissances sur la phonétique car elle est une discipline complexe et sensible.

Dans ce deuxième chapitre, nous tentons de définir cette branche, ses concepts clés, aussi aborder les catégories des sons et leurs traits articulatoires, à la fin du chapitre nous allons faire une distinction entre phonétique et phonologie.

1. La phonétique dans l'enseignement/ apprentissage du FLE

Tout d'abord, en classe de FLE la phonétique est estimée comme une compétence linguistique d'une communication orale. En effet, cette dernière est vue comme la troisième branche de la linguistique après la grammaire et le vocabulaire, elle constitue la base pour l'assimilation de la communication.

Cependant, son rôle et son importance se diversifie au long des dernières années. Elle trouve de l'ampleur dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE avec l'évolution de la linguistique et devient une méthode scientifique.

2. Qu'est-ce que la phonétique ?

2.1. Définition de la phonétique

Plusieurs définitions ont été données à cette branche, nous allons les illustrer selon différents auteurs et spécialistes.

Jean Pierre Cuq déclare que la phonétique est :

« La discipline qui étudie la composante sonore d'une langue dans sa réalisation concrète, des points de vue acoustique, physiologique (articulatoire) et perceptif (auditifs). »¹⁷

¹⁶(P : 122), MALMBERG Bertil (1994).

¹⁷CUQ, J-P., Dictionnaire de didactique du français, éd Jean Pencrea'h, paris, (2003), p.194

De cela, la phonétique est la tâche qui étudie les sons de la langue.

Cependant, MALMBERG Bertil affirme que la phonétique :

*« Est l'étude des sons su langage. C'est donc une branche de la linguistique mais une branche qui, à la différence des autres, ne s'intéresse qu'au langage articulé et non pas aux autres formes de communication organisée (langage écrit, signes des sourds-muets, signaux des marins etc. »*¹⁸

Bertil dans sa citation annonce que la phonétique est une branche de la linguistique qui se base sur tout ce qui est prononcé, tout ce qui est articulé, c'est à dire à toute forme de communication verbale et non pas aux autres formes de transmission d'un message.

Selon P. Léon la phonétique : *« est la discipline qui étudie essentiellement la substance de l'expression. Elle montre la composition acoustique et l'origine physiologique des différents éléments de la parole. »*¹⁹

Cette notion de phonétique nous amène à avoir une représentation sur le système phonatoire et aussi la réalisation des sons, elle se base sur la physiologie de la parole.

D'après BOUGUERRA Chedad (2011 ; 145), il la définit :

*« Par rapport aux procédés qu'elle met en application pour enseignement/apprentissage. Elle a pour objet le comment obtenir une prononciation acceptable, elle s'intéresse à la boucle audio phonatoire, comment le son est perçu puis articulé grâce aux différents organes phonatoires pour produire une parole Compréhensible, intelligible et porteuse de sens. Elle est non seulement omniprésente et multifonctionnelle mais aussi un enjeu majeur à la fois scolaire et sociale. »*²⁰

En effet, cette discipline a pour but d'avoir une prononciation correcte à l'aide des organes phonatoires, elle est très importante dans le domaine scolaire comme dans la société.

De ce fait, dans l'unanimité, toutes ces définitions accordent le même sens à cette discipline et affirment que la phonétique est une discipline distincte et très immense qui s'intéresse essentiellement à l'étude des sons de la langue.

¹⁸ MALMBERG Bertil, (1954 ; 5).

¹⁹ Léon P, Phonétique et prononciation de français, (2007), P06.

²⁰ BOUGUERRA Chedad (2011 :145), contribution de la phonétique à l'enseignement/ apprentissage du français dans le cycle primaire.

2.2. Le rôle de la phonétique dans l'enseignement du FLE :

La phonétique est la première phase à faire dans l'enseignement/apprentissage de la langue française ; elle doit avoir une importance absolue.

Vu l'insuffisance du volume horaire accordé à cette activité, certains enseignants la négligent et donnent plus d'importance à d'autres activités programmées dans le programme officiel en ne prenant pas en considération que cela a des conséquences graves sur les compétences de l'oral de l'apprenant.

En effet, la présence de la phonétique est essentielle parce que toute communication et notamment orale nécessite non seulement l'exploitation des compétences grammaticales et vocabulaires mais aussi l'exploitation d'une compétence phonique ; cette communication est interrompue par une simple erreur de prononciation.

Pour un apprenant algérien qui commence à apprendre le français à partir de sa troisième année primaire, l'influence de sa première langue qui est l'arabe constitue l'un des obstacles qui l'empêche d'apprendre le système phonétique de la langue étrangère en se référant toujours au système phonétique de l'arabe en articulant certains sons ou certains mots.

L'enseignement de la phonétique prend un grand intérêt dans la didactique des langues étrangères et son apprentissage reste une interrogation à vérifier et sur laquelle il faut se concentrer

2.3. Les branches de la phonétique

La phonétique réunit différentes branches : la phonétique articulatoire, la phonétique acoustique et la phonétique auditive.

2.3.1. La phonétique articulatoire

C'est une activité qui s'occupe des actions des cordes vocales de la bouche.

D'après Françoise ARGOD-DUTARD : « *la phonétique articulatoire reste plus familière à la plupart des linguistes et, en général, elle permet de mieux percevoir le fonctionnement des organes qui contribuent à la production des sons de la parole.* »²¹

Cette branche a pour but de décrire la façon dont l'appareil phonatoire produit les sons.

²¹Françoise ARGOD-DUTARD (1996 :20)

2.3.2. La phonétique acoustique

Cette phonétique concerne l'action de transférer un message sonore pour que l'auditeur le reçoive.

Selon BESCOND G la phonétique acoustique : « *étudie les caractéristiques physiques du signal sonore de la parole.* »²²

C'est le fait d'étudier le signal sonore avec un aspect physique des sons.

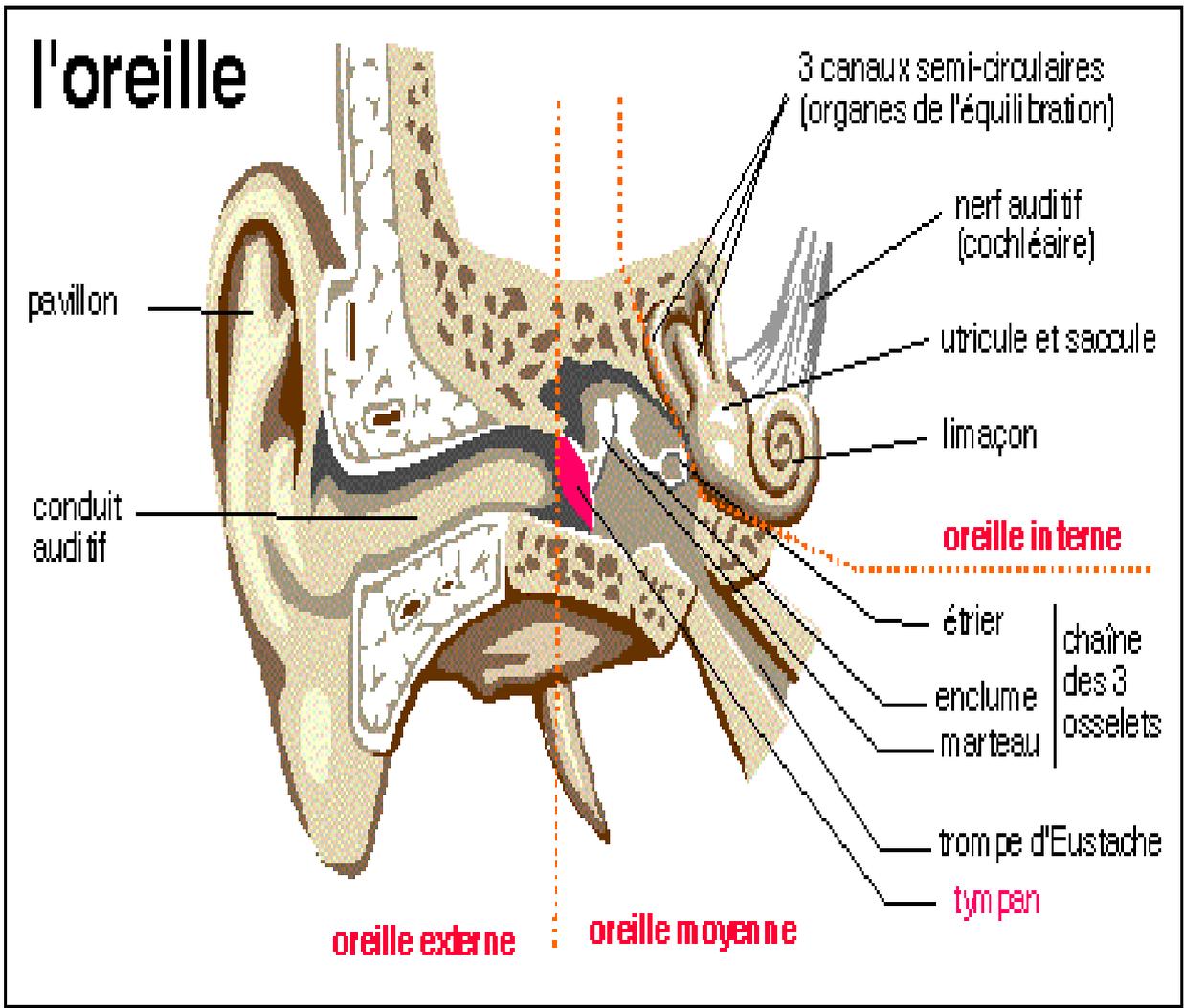
2.3.3. La phonétique auditive

C'est la branche qui examine comment l'appareil auditif reçoit un message, autrement dit elle étudie la perception du son.

Selon BESCOND G : « *elle étudie la manière dont les oreilles et le cerveau détectent, analysent et différencient les sons de la parole. Il ne s'agit pas seulement des caractéristiques physiques des sons, mais également du bagage linguistique ainsi que l'aspect culturel de la personne concernée.* »²³

²² BESCOND G. (2000 :46)

²³ BESCOND G. (200 :46)



Coupe médiane de l'appareil auditif. Extrait de site pst.chez-alice.fr.

2.4. Les catégories des sons et leurs traits articulatoires

Le système phonologique de la langue française contient 36 signes qui se nomment les phonèmes.

Cependant les phonèmes se divisent en trois catégories et qui sont :

- Les consonnes : il existe 17 phonèmes consonantiques.
- Les voyelles : il existe 16 phonèmes vocaliques.
- Les semi-consonnes (semi-voyelles) : il existe 3 semi-consonnes (semi-voyelles).

2.4.1. Les consonnes

Pour les consonnes, le passage de l'air à travers la voie buccale n'est pas libre

Mode d'articulation		Lieu d'articulation					
Occlusive		Bi-labiale	Labio-dentale	Apico-dentale	Dorso-palatale	Dorso-vélaire	Dorso-uvulaire
Sourde	Orale	p		t		k	
	Nasale						
Sonore	Orale	b		d		g	
	Nasale	m		n		ɲ	
Constrictive							
Sourde	Orale		f	s		ʃ	
Sonore	Orale		v	z		ʒ	
Liquide				l			R

Tableau articulatoire des consonnes²⁴

2.4.1.1. Le mode d'articulation

On peut classer le mode d'articulation des consonnes, on prenants en considération deux critères : l'occlusion et la constrictive (fricative).

Les consonnes occlusives

Dans ce genre de consonnes, le canal buccal est tout à fait fermé, ce genre se regroupe en deux catégories :

- **Les consonnes occlusives sourdes** : il n'existe pas une vibration des cordes vocales.

²⁴ <http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html>

Ces consonnes sont : [t], [P], [K]

- **Les consonnes occlusives sonores** : dans ce genre sonore les cordes vocales vibrent.

Ces consonnes sont : [b], [d], [g]

Les consonnes constrictives (fricatives)

Dans ce genre de consonnes, le canal buccal est fermé avec un fort renforcement, ce genre se divise en deux catégories :

- **Les consonnes constrictives sourdes** : les cordes vocales ne vibrent pas.

Ces consonnes sont : [f], [s], [ʃ]

- **Les consonnes constrictives sonores** : on note une vibration des cordes vocales.

Ces consonnes sont : [v], [z], [ʒ]

Les consonnes sonantes

Ce sont des consonnes sonores où le blocage articulaire existe avec une assez grande importance.

On trouve trois catégories des consonnes sonantes :

- Les consonnes sonantes nasales qui sont : [m], [n], [ŋ].
- Les consonnes sonantes latérales qui sont : [l].
- Les consonnes sonantes vibrantes qui sont : [r].

Le lieu d'articulation

Le lieu d'articulation nous aide à citer la place du canal buccal dont il existe un obstacle durant la production des sons et qui est le résultat d'un changement d'un ou plusieurs organes phonatoires.

On observe quelques types consonantiques comme suit :

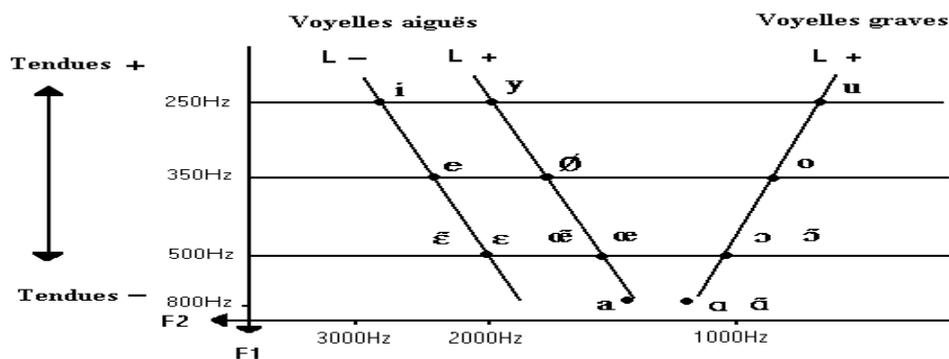
- 1- consonnes bilabiales comme : [p], [b], [m].
- 2- consonnes labio-dentales comme : [f], [v].
- 3- consonnes apico-dentales(ou post-dentales) comme : [t], [d], [n], [l].
- 4- consonnes apico-alvéolaires comme : [ʃ], [r], [ʒ].
- 5- Consonnes prédorso-alvéolaire comme : [s], [z].

6- Consonnes dorso-vélaires comme : [k], [g].

7- Consonnes dorso uvulaires comme : [R].

2.4.2. Les voyelles

C'est les sons où le passage de l'air dans le canal buccal est libre avec une vibration des cordes vocales.



Les traits

articulatoires pour les voyelles du français²⁵

Lieu d'articulation

Le lieu d'articulation des voyelles, nous permet de savoir la place de la voûte palatine dont laquelle la langue augmente son accumulation.

On observe trois catégories des voyelles :

- Voyelles palatales (antérieures)

La langue occupe une zone à l'avant de la bouche, accentué vers la plaise dur.

Ces voyelles sont : [i], [y], [e], [ɛ], [ø], [œ], [a], [œ̃], [ɛ̃].

- Voyelles vélaires (postérieures) :

La langue occupe une zone à l'arrière de la bouche, accentué vers le palais mou.

Ces voyelles sont : [u], [o], [ɑ], [ɑ̃], [ɔ̃].

- Les voyelles moyennes

La langue se dirige vers un point médian de la voûte palatine.

Le mode d'articulation

²⁵ <http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html>

C'est comment l'appareil phonatoire s'avance avec de différents critères qui définissent le mode d'articulation.

Parmi ces critères, on trouve :

- **L'aperture**

Il existe 4 degrés d'aperture : ouverte, mi- ouverte, fermé, mi- fermé.

De cela on note :

- Voyelles fermées : [i], [y], [u].
- Voyelles mi- fermées: [e], [ø], [o].
- Voyelles mi- ouvertes : [E], [œ], [õ], [ɛ̃], [ê], [õ].
- Voyelles ouvertes : [a], [ɑ], [ã].

- **La nasalisation**

Dans le degré de nasalisation, il existe deux genres de voyelles, les voyelles orales : l'air passe par la cavité buccale. Les voyelles nasales : une partie de l'air passe par la cavité buccale et une autre partie passe par les fosses nasales.

En effet :

- Les voyelles nasales : [ã], [õ], [ê], [õ].
- Les voyelles orales: [i], [y], [e], [E], [u], [o], [ø], [õ], [œ], [a], [ɑ].

- **La labialisation**

Il existe deux genres de voyelles dans la labialisation, quand les lèvres sont écartées on les appelle les phonèmes labialisés ou arrondis, et quand les lèvres sont étirées on les appelle les phonèmes non-labialisés ou écartés.

De cela on note :

- Les voyelles labialisées (arrondies) : [y], [u], [o], [ø], [œ].
- Les voyelles non-labialisées (non arrondies) : [i], [e], [E], [ê].

- **La localisation**

Dans ce genre de degré, les phonèmes ne se produisent pas au même niveau de la cavité buccale, en effet, certains se réalisent dans la partie antérieure de la cavité buccale ou la langue avance (arrière) et d'autres dans la partie postérieure ou la langue recule.

2.4.3. Les semi-consonnes

Les semi-consonnes (semi-voyelles), se réalisent d'une liaison entre une voyelle et une consonne fricative. Elles sont très proches des voyelles dont elles sont soustraites, mais elle contient des caractères de consonnes.

Il existe trois semi-consonnes (semi-voyelles) :

- [j] : semi-consonne palatale écartée.
« Lèvres écartées, mâchoire rapprochée, dos relevé et masse de la langue en avant. »
- [u] : semi-consonne palatale arrondie.
« Lèvres arrondies, mâchoire rapprochée, dos relevé et masse de la langue en avant. »
- [w] : semi consonnes vélaire arrondie.
« Lèvres arrondies, mâchoire rapprochée, dos relevé et masse de la langue en arrière. »

3. La didactique de la phonétique

La phonétique occupe une place assez grande dans l'apprentissage de la langue française, particulièrement au cœur de la pratique du français. Cependant, plusieurs chercheurs affirment que : « *L'enseignement des langues étrangères est un domaine où la phonétique a une très grande importance pratique* ». ²⁶

De cela, la phonétique demeure une réalisation audacieuse dans l'enseignement/apprentissage, en exploitant les méthodes les plus efficaces pour éliminer certaines difficultés durant la prononciation.

C'est à l'aide d'un spécialiste qui à déterminer son rôle en disant : « *En didactique de la phonétique [...] il s'agit d'apprendre à catégorie perceptivement les réalisations physiques d'une langue étrangère* ». ²⁷ En effet, on peut résumer que la phonétique possède un avantage au sein de la didactique ou l'assimilation de la prononciation est considérée comme une capacité d'une situation de communication orale.

²⁶www.La didactique de la phonétique.com

²⁷Phonétique du fle.Canalblog.com

Selon un spécialiste : « *Celui qui veut apprendre ou même enseigner une langue étrangère devra acquérir d'abord la maîtrise d'un nombre d'habitudes articulatoires nouvelles, car le système phonétique diffère d'une langue à l'autre* ». ²⁸

A partir de la citation, on peut noter que la phonétique est estimée comme une compétence primordiale de n'importe quelle langue spécifiquement la langue française.

3.1. Les stratégies d'acquisition de la prononciation

Dans une communication orale, la prononciation à une position remarquable car elle est l'une des branches essentielles de la langue comme l'indique F.Argod-Dutard : « *Notre prononciation, soumise aux exigences des communications sociales* ». ²⁹

Pour l'assimilation d'une prononciation correcte et juste, il est obligatoire de savoir les caractéristiques nécessaires de la phonétique de la langue française.

H.Sweet affirme cette idée : « *La prononciation ne peut s'apprendre par simple imitation. On doit apprendre, par un entraînement auditif et articulatoire soigné, à distinguer les sons étrangers et les sons de sa propre langue* ». ³⁰

Alors, premièrement il est obligatoire de s'exercer à répéter les sons (phonèmes) c'est-à-dire qu'il faut mettre en œuvre l'entraînement des organes de l'articulation, notamment il est attirant de noter que pendant l'acquisition de la prononciation il faut faire appel à un travail phonétique absolu.

3.2. L'importance de la prononciation

La prononciation est un élément essentiel dans une situation de communication, c'est la base dans l'apprentissage d'une langue.

D'après Jean Pierre Cuq la prononciation est considérée comme un acte : « *liée à l'articulation mais également à l'audition (capacité sensorielle de l'oreille) et à la perception (interprétation de la réalité, physique)* ». ³¹

²⁸ibidem

²⁹Françoise Argod-Dutard, *Éléments de phonétique appliquée, prononciation et orthographe en français moderne*, 4ème éd
Armand colin, France, 1996, p247

³⁰www.Article-Ladidactique de la phonétique.com

³¹J.P. Cuq, op.cit., p195

L'importance de la prononciation est assez grande dans l'enseignement des langues étrangères, elle s'est développée à travers les époques. En effet toute communication a besoin d'une prononciation correcte.

Selon Dufeu B : « *une bonne prononciation est souvent considérée comme un luxe* ». ³²

En effet, avoir une bonne prononciation rend la langue étrangère simple, cette dernière se déparât de son statut étrange et devienne plus abordable. Les difficultés linguistiques s'abaissent car la langue est devenait familière, simple et abordable.

Cependant, un apprenant qui possède une prononciation correcte est forcément un apprenant qui a une perception assez forte, une observation remarquable et une attention élevée qui lui facilite l'acquisition d'une langue étrangère.

L'apprentissage de la prononciation permet aux apprenants d'avoir une bonne compréhension des autres et de lui-même. De cela un locuteur qui dispose d'une bonne prononciation n'a pas besoin d'émettre beaucoup d'efforts pour que les autres le comprennent, la communication devienne abordable.

En fin, la confiance de l'apprenant en lui-même s'accroître de fait qu'il possède quelques instruments essentiels dans cette langue. Il lui apparait qu'il est chez lui, il se sent libre, motivé et beaucoup plus confiant.

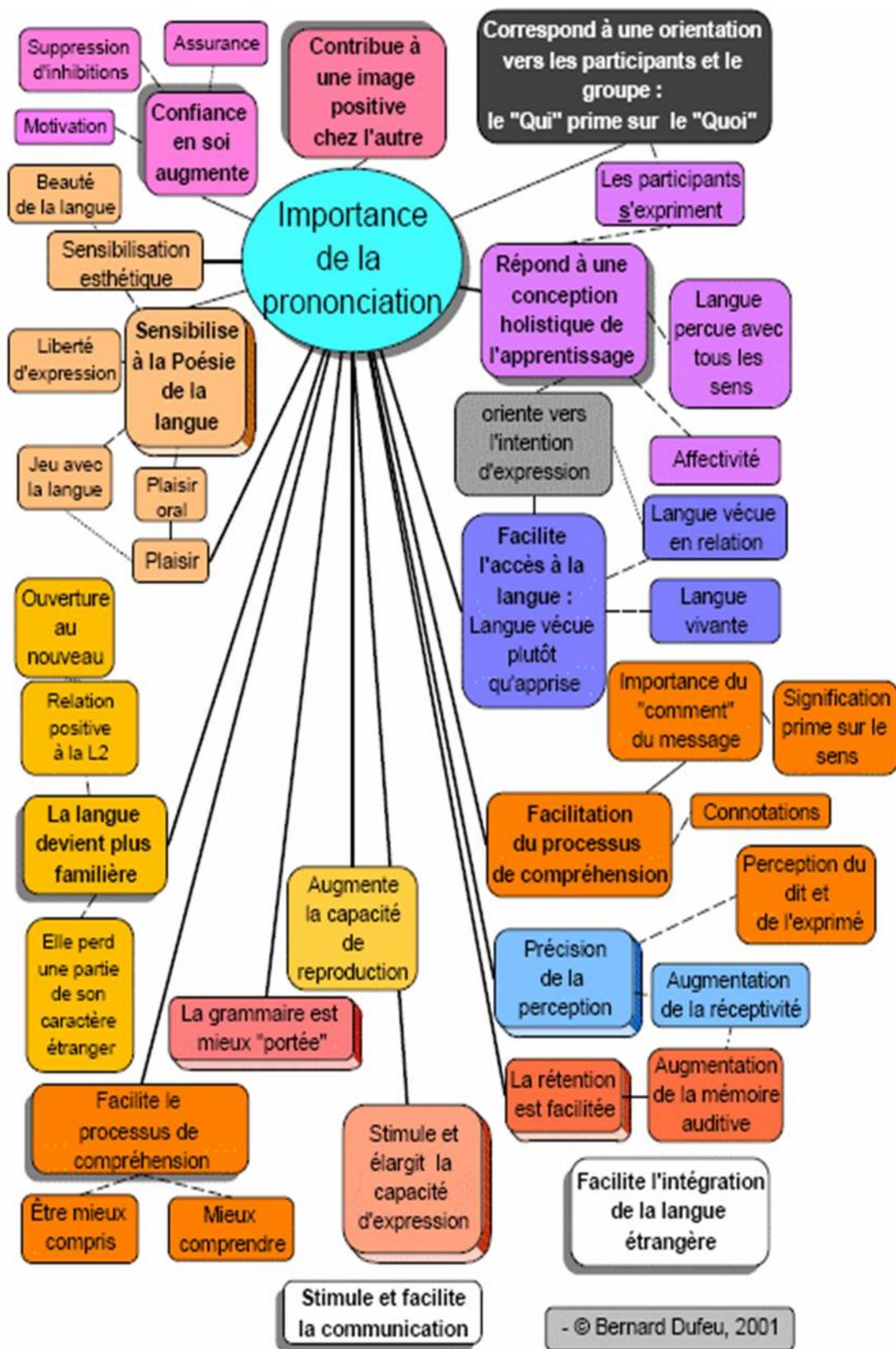
Une bonne prononciation peut aider l'apprenant à éviter de nombreuses erreurs et obstacles (syntaxique, lexicales, grammaticales...etc.).

Une bonne prononciation instaure de toute évidence la maîtrise d'une communication. Elle occupe une place importante dans l'apprentissage d'une langue, il faut donc adopter cette préoccupation dans le système d'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère.

Le schéma³³ résume ce qu'on vient de dire.

³²Dufeu B (2008 ; 5), http://www.franccparler-oif.org/images/stories/dossiers/phonetique_dufeu3.htm

³³ Schéma proposé par DUFEU, B, p. 11



- © Bernard Dufeu, 2001

4. La phonologie

4.1. Qu'est-ce que la phonologie ?

La phonologie est une branche de la linguistique qui étudie les sons fonctionnels.

J- Dubois considère la phonologie comme :

*« La science qui étudie les sons du langage du point de vue de leur fonction dans le système de communication linguistique. Elle se fonde sur l'analyse des unités discrètes (phonèmes et prosodèmes) opposées à la nature continue des sons(...) »*³⁴

Donc, la phonologie c'est étudié la fonctionnalité des sons dans une situation de communication.

Selon P. Léon : *« la phonologie ou phonétique fonctionnelle (nommée aussi phonématique) est la discipline qui étudie la forme de l'expression c'est-à-dire l'arrangement selon lequel s'établit la fonction distinctive des phonèmes, dans la structure de la langue. »*³⁵

On constate que la phonologie est l'étude des segmentaux et des suprasegmentaux.

C'est l'étude des sons de la langue par rapport à une fonction qu'ils peuvent avoir.

4.2. Distinction entre phonétique / phonologie

La phonétique et la phonologie sont deux disciplines qui marchent en parallèle pour l'enseignement/apprentissage d'une langue étrangère, elles sont toutes les deux des branches de la linguistique.

En effet, la phonétique s'intéresse à l'étude des sons de la parole, en revanche la phonologie c'est l'étude de la fonction des sons de la langue.

On peut faire distinction entre phonétique et phonologie à l'aide du tableau de Troubetzkoy, qui a fait la différence entre les deux comme suit :

³⁴ DUBOIS, J et al, Dictionnaire de linguistique, Ed Larousse, Paris (2002), p361

³⁵ Op.cit. LEON, p06

Phonétique	Phonologie
Science des sons de la parole	Science des sens de la langue
Science de la face matérielle des sons du langage humain	Science de la fonction linguistique des sons du langage
La parole est un monde de phonèmes empiriques : d'où les méthodes de la phonétique sont celles des sciences naturelles	La langue, institution sociale est un monde de rapports, de fonctions et de valeurs : elle emploie les méthodes utilisées pour étudier le système grammatical d'une langue

On remarque après cette distinction que la phonétique concerne la linguistique de la parole, alors que la phonologie concerne la linguistique de la langue.

TROUBETZKOY affirme cette différence : « *La phonétique est la science des sons de la Parole, c'est la science de la face matérielle des sons du langage humain ; tandis que La phonologie est la science des sons de la langue, c'est la science de la fonction linguistique des sons du langage.* »³⁶

Il existe une différence entre les deux disciplines, mais l'une ne peut exister sans l'autre. Pour savoir si on parle de phonétique ou bien de phonologie, il suffit de voir si un changement dans la production d'un son provoque un changement de sens dans ce cas on parle de phonologie, si le sens ne change pas on parle de phonétique.

4.3. Définition de quelques concepts

4.3.1. Phonème :

Le phonème est la plus petite unité distinguée et caractérisée qui ne possède pas un sens et qui peut être séparé par division dans une chaîne parlée.

En effet, il peut être lié avec un autre phonème pour produire des unités qui ont un sens.

³⁶TROUBETZKOY (Cité par Marie-louise PARIZET, 2008:114)

Selon DUBOIS : « *le phonème est l'élément minimal non segmental, de la représentation phonologique d'un énoncé dont la nature est déterminée par un ensemble de traits distinctifs.* »³⁷

On parle d'un élément sonore marqué par des aspects spécifiques.

La langue française contient 36 phonèmes, pour l'assimilation de ces phonèmes ; il faut former des paires minimales qui se différencient par un seul son et qui n'ont pas le même sens.

4.3.2. Graphème :

Le graphème c'est la plus petite unité spécifique et expressive de l'écriture.

La langue française regroupe 190 graphèmes, qui sont produits à l'aide de 36 phonèmes et 26 lettres de l'alphabet.

Le graphème se divise en trois groupes :

- Les phonogrammes.
- Les morphogrammes, qui se classent en deux catégories :
 - Grammaticaux.
 - Lexicaux.
- Les logogrammes.

4.3.3. La correspondance phonie-graphie

La correspondance phonie-graphie c'est le point de départ pour un accès de la langue écrite à la langue orale et vice-versa. C'est un facteur inévitable pour l'enseignement/ apprentissage de la lecture et l'écriture.

Du coup, l'apprenant est censé d'apprendre qu'il existe une relation entre les graphèmes (lettres) qui concerne la langue écrite, et les phonèmes (sons) qui concerne la langue orale.

³⁷ DUBOIS Jean et al, Dictionnaire de linguistique, éd : Larousse, Paris 2002, p359

Cette activité de correspondance phonie-graphie aide l'élève à lire et à identifier les mots habituels, qu'il a déjà vu ou bien entendu dès le commencement de son apprentissage d'une langue étrangère ; il devient capable de déchiffrer des mots inhabituels.

5. Les méthodes de correction de la prononciation

Dans ses production orale, ses expression d'idées et d'opinion, et aussi dans sa communication avec les autres, l'apprenant commet un nombre remarquable d'erreurs et de fautes de prononciation, c'est bien que l'enseignant doit mettre en œuvre plusieurs méthodes et techniques de correction dans le but d'améliorer les compétences langagières de ses apprenants. Parmi ces méthodes, nous pouvons citer quelques-unes qui sont proposées par certains spécialistes.

5.1. La méthode articulatoire

En effet : « *En tenant compte de la position et de la forme de tous les organes articulatoires, on propose à l'élève d'émettre des sons à partir du fonctionnement correct de l'appareil phonatoire* ». ³⁸

C'est à dire que cette méthode s'intéresse beaucoup plus à la forme ainsi qu'à la position des organes lors de la prononciation de certains sons.

Selon cette méthode, par exemple, il faut que les lèvres soient arrondies pour la prononciation de certains voyelles, ou de faire vibrer les cordes vocales pour certaines consonnes.

5.2. La méthode comparatiste

Cette méthode vise à faire une comparaison entre les sons (phonèmes) et les lettres (graphèmes) de deux langues, par exemple, dans notre contexte algérien entre la langue française et la langue arabe, en se basant sur les ressemblances et les différences entre les deux systèmes phonologiques (français et arabe).

³⁸<http://flenet.unileon.es/phon/phonocour3.html/>

5.3. La méthode des oppositions phonologiques

La méthode des oppositions phonologiques tire son importance de la linguistique structurale. Elle a pour but de souligner l'importance de la substitution en négligeant le facteur prosodique et en valorisant la production d'éléments isolés comme l'affirme J-P Cuq : « *l'opposition des sons et les paires minimales* ». ³⁹Par exemple, les apprenants sont amenés à répéter des listes de mots où le simple changement d'un son provoque le changement de sens.

5.4. La méthode verbo-tonale

Il existe une autre méthode c'est celle du linguiste Petar Gubèrina, elle concerne la perception et les productions des sons.

On dit souvent : « *Une bonne perception induit presque automatiquement, une bonne production* » ⁴⁰. De ce niveau, il peut y avoir une bonne perception et une mauvaise production.

Cette méthode accorde une importance à la langue en tant qu'un instrument de communication.

Conclusion

Nous avons constaté au cours de ce chapitre, que l'enseignement/apprentissage de la prononciation est une phase principale et nécessaire pour l'acquisition des savoirs ainsi pour l'assimilation d'une langue étrangère.

A travers ce chapitre, nous avons abordé la notion de phonétique avec ses concepts clés. Nous avons aussi présenté cette dernière comme une discipline dans la didactique des langues en montrant les stratégies d'acquisition de la prononciation et l'importance de cette prononciation dans l'apprentissage d'une langue étrangère. Du coup, nous avons évoqué la notion de phonologie et ses concepts avec une distinction entre elle et la phonétique. En fin nous avons conclu ce chapitre par une représentation des méthodes de correction de la prononciation.

³⁹Ibidem

⁴⁰Raymand Renard, Apprentissage d'une langue étrangère/seconde « La phonétique verbo-tonale », éd De Boeck Université, Belgique, 2002, p203

Partie
Pratique :
L'expérimentation

Chapitre 01 :

L'aspect méthodologique

Après avoir terminé la partie théorique qui est une présentation générale des notions et des concepts ayant relation avec notre thème, nous passerons à la deuxième partie dans laquelle nous analyserons les données recueillies tout au long de cette recherche dans le but est de répondre à notre question du départ : « *Comment améliorer la prononciation à travers la lecture* ».

1. Méthodologie de recherche et présentation du corpus :

A travers ce chapitre nous allons effectuer deux enquêtes, la première s'agit d'une enquête auprès des élèves dans laquelle nous réalisons une observation non-participante et la deuxième se fait auprès des enseignants à travers un questionnaire. Notre corpus se compose de deux parties : un enregistrement et un questionnaire.

L'enregistrement :

Dans cette présente enquête, nous avons procédé à un enregistrement ou nous avons choisi une dizaine d'élèves dans l'activité de lecture. Cet enregistrement comporte deux textes différents lus par ces élèves pour identifier les problèmes de prononciation et les sons que les élèves prononcent incorrectement.

Le questionnaire :

Notre questionnaire comprend dix questions destinées aux enseignants de français de différents établissements. Le but de ce questionnaire est d'avoir l'avis des enseignants sur le volume horaire accordé à la séance de lecture et le rôle de cette dernière dans le développement de certaines compétences langagières des apprenants et notamment dans l'amélioration de leur articulation.

2. Les objectifs de l'expérimentation :

Les objectifs de l'expérimentation sont les suivants :

- Montrer les difficultés rencontrées par les élèves lors des activités de lecture.
- Indiquer les causes de cet échec de la mal articulation.

- Montrer le rôle que peut jouer la lecture dans l'amélioration et l'apprentissage de la phonétique.
- Proposer des remédiations à ces erreurs.

Chapitre 02

*Déroulement de
l'expérimentation, analyse et
interprétation des résultats*

1. L'observation

1.1. La description de l'école

Nous allons décrire le terrain qui est l'établissement scolaire de « Tarek-Ibn Zied ». C'est une école ancienne, elle se situe au centre-ville dans un quartier nommé « Beb el souk ». Cet établissement partage le même mur d'un collège nommé « Malek ibn Nabi », de la wilaya de Guelma, circonscription 0. Elle s'est construite en 1964, c'est une grande école d'une seule vacation, cette école scolarise 250 élèves, 121 garçons et 129 filles de la 1^{ère} à la 5^{ème} classe. Elle se constitue de deux étages pour les 3, 4 et les 5^{ème} le deuxième étage et le premier étage pour le reste des classes, aussi elle contient une administration et une grande cour.

En général elle se compose de 10 classes dans le totale il y a 11 enseignants, 9 enseignants arabophones et 02 enseignants francophones.

1.2. La description de la classe :

Nous avons effectué notre expérimentation dans une classe de 5^{ème} année primaire, Elle est l'une des deux classes de cet établissement. Cette classe scolarise 20 élèves (garçons et filles) qui sont âgés de 10 ans. Elle possède deux enseignants (l'enseignant de l'arabe et l'enseignante du français).

C'est une très grande classe et très propre, elle se compose de 03 rangs, les tables sont bien organisées surtout le passage entre les rangs est très vaste pour faciliter la circulation de la maitresse.

Elle contient des tables, une armoire, un grand tableau et un bureau. A coté du bureau il y a un affichage administratif qui est propre à chaque enseignant qui contient les progressions annuelles, mensuelles et séquentielle. La liste nominative des élèves, les pyramides des âges, le pourcentage de présence et d'absence.

Les murs sont bien garnis par des images et des affiches, en haut du tableau il y a les consignes de classe avec l'illustration pour que les élèves puissent les voir, à côté de la porte il y a un tableau de sons.

Et l'affichage esthétique est présent sous plusieurs formes pour montrer des verbes, des adjectifs... Au fond de la classe et à côté de l'armoire il y a les réalisations des projets comme les contes, les animaux....

2. Déroulement de l'expérimentation :

2.1. Déroulement de la séance :

Pendant notre observation non-participante, nous avons analysé la démarche suivie par l'enseignante dans les séances de lecture. Chaque activité de lecture a ses propres objectifs d'apprentissage. La lecture entrainement c'est une lecture parmi les 3 lectures enseignées dans le programme du cycle primaire, ce genre de lecture est spéciale pour l'enseignement des sons.

Au début de chaque séance l'enseignante définit les objectifs d'apprentissage qui va l'atteindre à la fin de la séance qui se résument comme suit : L'apprenant sera capable de renforcer l'apprentissage des sons, perfectionner le mécanisme de lecture et de respecter la prononciation, les liaisons et les groupes de souffles.

Le déroulement de la séance est divisé en 3 moments, l'enseignante commence par un petit rappel sur les sons étudiés avant dans un tableau et sur PIM. Ensuite, elle a présenté le texte au tableau. C'était un court texte intitulé « c'est lundi », elle a demandé aux élèves de lire le texte silencieusement et de repérer les sons les plus répétés (les élèves se sont habitués de faire cela).

Avant de repérer les sons, elle a vérifié la compréhension des élèves : elle leurs posait des questions de compréhension : Quand Nabil va au marché ? Après la vérification de la compréhension, les élèves ont repéré les sons en discrimination auditive et visuelle pour que l'enseignante annonce et identifie les sons du jour.

L'enseignante a divisé Cette séance en deux activités : la première activité consiste en réalisations graphiques des mots du texte, la maitresse a demandé aux élèves de lire le texte et de colorier le premier son en rouge et le 2 ème en vert puis faire répéter ces mots par quelques apprenants. Ensuite, elle a pris un mot qui contient un son précis et elle a demandé aux élèves combien de lettres se compose-t-il ? De

compter les voyelles et les consonnes et de découper le mot en syllabe pour que l'élève puisse extraire le phonème, elle a suivi la même démarche avec les autres mots.

La maîtresse a terminé cette activité par l'extraction des liaisons et des lettres muettes.

La deuxième activité sert à classer les mots dans un tableau après avoir les classés, l'enseignante a invité les apprenants à remplir le tableau par des autres exemples.

Comme une étape finale la maîtresse a lancé un concours de lecture dont laquelle le meilleur lecteur qui respecte tous les règles a eu un bon point.

2.2. La transcription phonétique :

Pour évaluer les capacités des élèves en lecture et les difficultés les plus récurrentes qui leurs rencontrent, et pour vérifier leurs prononciation, nous avons procédé à des enregistrements vocaux dans la lecture entrainement où nous avons choisis les enregistrements qui contiennent beaucoup de fautes comme échantillon pour notre travail.

Le texte que nous avons choisis un texte s'intitule « c'est lundi » c'est un texte authentique, il fait partie du projet 01 « J'identifie le thème d'un texte documentaire » de la séquence 01 du manuel adapté de la 5^{ème} année primaire.

Nous avons voulu filmer les apprenants mais comme il y a ceux qui se bloquent, qui sont timides, nous avons procédé à des enregistrements sonores et malgré toutes ces contraintes, il y a des élèves qui ont peur de lire.

Pour détecter les erreurs des élèves nous avons procédé à la transcription phonétique

C'est lundi

C'est lundi, tôt le matin. Nabil va au marché avec papa. Que de monde ! On y vend de tout : des légumes, des fruits mais aussi du pain, des poulets, des lapins et même des poussins. Certains marchands proposent à bon prix des produits artisanaux : des ceintures de cuir, des chaussures de daims, des huiles, des teintures, des parfums.. Nabil est impressionné par l'ambiance qui règne au souk. Au retour, il aide papa à porter le couffin.

2.2.1. Transcription phonétique du texte :

[s_ɛlœdi tot læ matẽ / nabli va o maʁʃeavɛk papa / kədəmɔ̃d ! ð j_vãd tut: de legœ de fʁɥimɛz_ɔsidypẽ de pulɛ de lapẽz_ɛmɛ:m de pusẽ / sɛvɛẽ maʁʃãpɔpɔ a bõpvi de pɔdɥiz_ãrtizano : de sẽtykðə kɥiʁ de ʃɔsykðə dẽdœɥil de tẽtyk de paʁfœ nabi ɛ_ tẽpɛsʝnɛpaʁl_ãbijãskivɛʁn o suk / o kœtuʁ il ɛd papa a pœtelœkufẽ]

2.2.2. La transcription phonétique mal prononcée :

[s_ɛlœdi tu læ matẽ / nadi a va o maʁʃeavɛk papa / ko dœ mɔ̃d ! ðjavãddœ tut de legœ de fʁɥi de fʁɥi mɛ ɔsi dœpẽ di plœt de lapẽ e mɛ:m di pwasõ / kœ kœtjẽ maʁʃã pɔpɔzõ a pœ pvi di pɔdɥi ãrtisano de sẽtykðə kœv de ʃɔsykðə dã de ɥil de tãtiʁ de pœfõ nadi ɛ ẽpœɔzõipãʁl_ãmpiriõskivizõ o suk / a kœtuʁ il ad pœtelœ kofã]

2.3. Analyse des données :

Lors de la lecture, il y avait beaucoup de bruit, c'est pour cela nous avons mis le téléphone portable devant les apprenants pour l'enregistrement pour que nous serons fidèle à leurs prononciation authentique.

Dans les séances précédentes de la lecture entraînement nous avons trouvé des bons éléments qui parlent couramment et qui sont compétents en lecture tandis que, dans l'autre côté il y a ceux qui sont en difficultés, ils ont mal à articuler quelques phonèmes c'est la catégorie que nous avons choisie pour notre expérimentation.

Notre objectif principale à partir de ces enregistrements c'est de déduire les erreurs commises dans la lecture notamment, celles qui sont à la en relation avec la mal articulation des voyelles, des consonnes, c'est-à-dire tout ce qui relève des problèmes d'ordre phonétique.

Nous avons analysé les enregistrements des élèves, nous avons remarqué qu'il existe de multiples erreurs articulatoires qui se résument dans deux niveaux principaux : celui des voyelles et des consonnes.

2.3.1. Au niveau de l'articulation des voyelles :

Nous constatons à travers ces enregistrements que les apprenants éprouvent des erreurs majeurs articulatoires au niveau du système vocalique qui est lié directement au mal identification de certains phonèmes. Le tableau ci-dessous présente les erreurs les plus récurrentes de la mal articulation dans le système vocalique.

Le mot	La transcription phonétique du mot mal prononcé	La transcription phonétique correcte du mot
Que	Ko	kə
Poulet	plə	pule
Cuire	koʁ	kɥiʁ
Parfum	pʁofɔ̃	paʁfɔ̃
Daim	dã	dɛ̃
A	A	O

2.3.2. Au niveau de l'articulation des Consonnes :

Notre analyse montre que la mal articulation des consonnes est plus réduite par rapport à celle des voyelles ce qui montre que les élèves arrivent très bien à identifier les graphèmes de l'alphabet tandis qu'il y a une exception au niveau de quelques consonnes qui se ressemblent un peu. Nous présentons ci-dessous les consonnes dont les quelles les élèves éprouvent la mal articulation :

Le mot	La transcription phonétique du mot mal prononcé	La transcription phonétique correcte du mot
Nabil	Nadil	Nabil
Artisanaux	ɑʁtisanɔ	ɑʁtizano
Certains	kɛʁtɛ̃	sɛʁtɛ̃

2.4. Interprétation des résultats :

Après la lecture des élèves nous avons procédé à des enregistrements vocaux des élèves lors de la lecture des textes proposés, nous avons procédé à la transcription phonétique de ce texte à l'aide d'un logiciel par lequel nous avons pu relever des erreurs articulatoires commises chez les élèves de la 5^{ème} année primaire ceux qui représentent la fin du cycle primaire éprouvent des difficultés qui se résident sur deux niveaux :

2.4.1. Au niveau de l'articulation des voyelles :

Nous avons trouvé que les apprenants ont mal à prononcer quelques voyelles, la transcription phonétique du texte a montré qu'il y a des handicaps articulatoires qui se présentent dans la mal identification des phonèmes, la confusion entre les sons et l'articulation.

Les erreurs articulatoires sont lié à la place d'articulation de quelques voyelles ou se trouvent les élèves mal alaise à prononcer les phonèmes, ces erreurs sont lié principalement aux lieux d'articulation dans la cavité buccale ou se trouve des voyelles nasales, Nous pouvons mentionner comme difficultés la confusion entre : [O] se prononcent [u]

[O] se prononce [a].

[ã] se prononce [õ].

[œ] se prononce [ə].

[ẽ] se prononce [œ].

[e] se prononce [i].

2.4.2. Au niveau de l'articulation des consonnes :

A côté des erreurs articulatoires vocaliques ils existent ceux des consonnes, c'est-à-dire au niveau du système consonantique ou les apprenants confondent entre certains consonnes parce qu'ils se ressemblent nous mentionnons :

Ces difficultés sont liés à l'influence de la langue maternel sur la deuxième langue c'est-à-dire il y a certains sons qui existent en français mais qui n'existent pas en arabe et il y a des consonnes inexistante en arabe comme le p et le v et là où l'enseignant intervient pour apprendre à ses apprenants les constituants du système phonologique.

Les consonnes	P	m	d	s	V
Son articulation	B	n	t	z	F

3. Le questionnaire :

3.1. Présentation du questionnaire :

Après avoir accompli l'étape de l'observation non participante en présentant la démarche suivie dans une séance de lecture et après avoir analysé des enregistrements vocaux des élèves, nous passons maintenant à procéder à un questionnaire destiné aux enseignants comme une deuxième étape de cette expérimentation.

Ce questionnaire se compose de 10 questions de types ouvertes et fermé aussi des questions au choix.

Nous avons distribué ce questionnaire à des enseignants de la 5^{ème} année primaire de certains établissements scolaires, après la collecte des données nous constatons que notre corpus est constitué majoritairement de femmes (18) qui constituent un pourcentage de 80% et (02) hommes avec un pourcentage minimale de 10% et qui sont âgés entre 22 et 52 ans.

Q1-Sur combien d'année votre expérience s'étend-elle dans l'enseignement du français ?

Nombre d'enseignant	01	05	01	01	01	01	04	01	02	01
Années d'expérience	1 an	2 ans	8 ans	14 ans	16 ans	19 ans	23 ans	24 ans	28 ans	30 ans
Pourcentage	5%	25%	15%	5%	5%	5%	20%	5%	10%	5%

Tableau 01 : les années d'expérience

A partir de l'analyse de la première question qui concerne les années d'expérience, nous remarquons que les enseignants bénéficient des expériences différentes dans l'enseignement du français : 11 parmi eux ont une expérience de plus de 10 ans avec un pourcentage de 55% alors que 09 d'entre eux disposent d'une expérience de moins de 10 ans.

Q2-Combien de séances de lecture faites-vous avec vos élèves par semaine ?

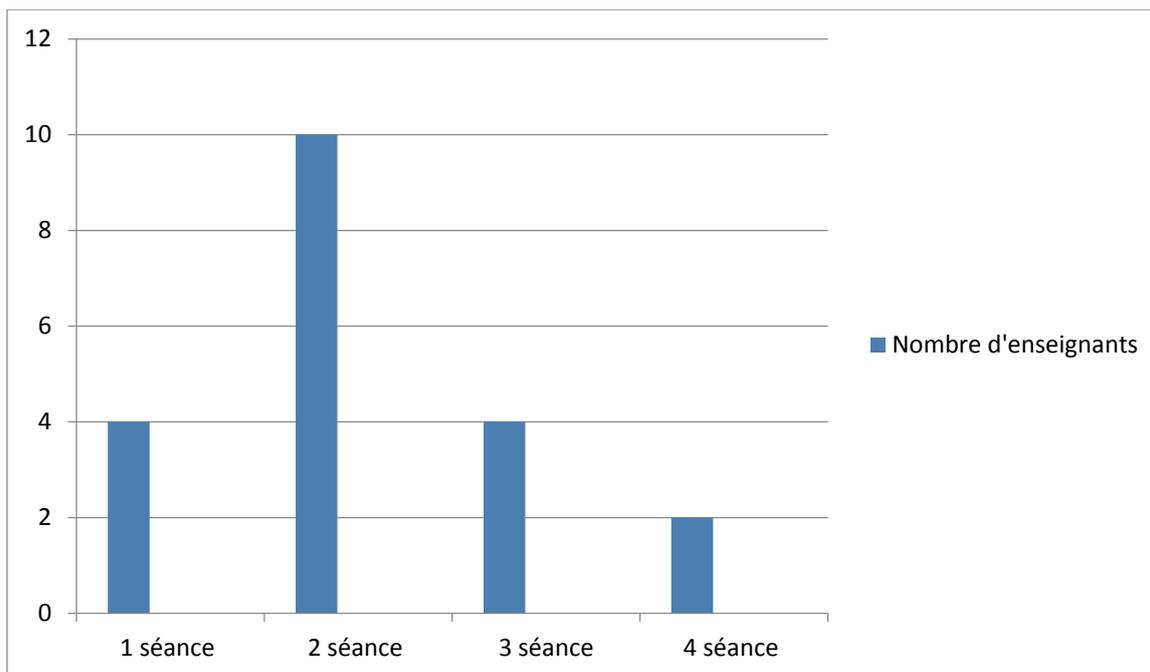
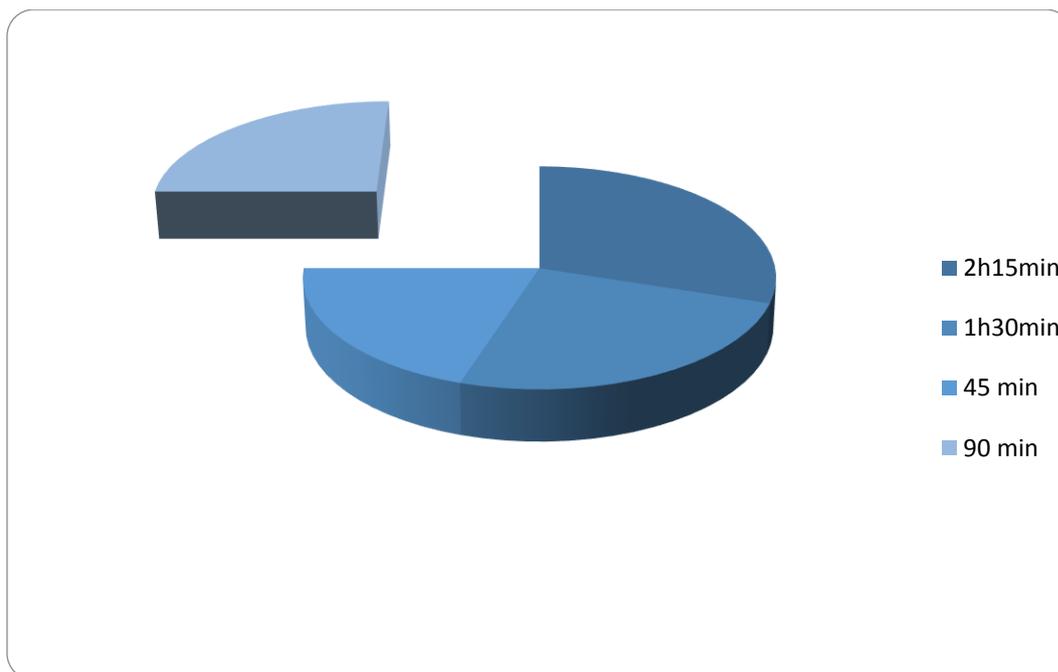


Figure 01 : Nombre de séances consacrées à la lecture.

D'après les résultats obtenus par les réponses des enseignants sur la deuxième question, et qui concerne le nombre de séances consacrées à la lecture, et selon le graphique ci-dessus nous pouvons observer que la moitié des enseignants consacrent 02 séances par semaine à la lecture avec un pourcentage de 50%, tandis que 20% d'entre eux consacrent 3 séances qui représentent un pourcentage de 25%, 4 enseignants parmi eux consacrent une séance par semaine avec un pourcentage de 20% pour que nous constatons qu'à la fin un seul enseignant qui consacre 4 séances par semaine avec un pourcentage de 5%.

Cette différence de séances destinées à la lecture se réside dans la progression séquentielle du programme imposé par l'inspecteur de chaque circonscription.

Q3-Quel est le totale d'horaire consacré à la lecture ?

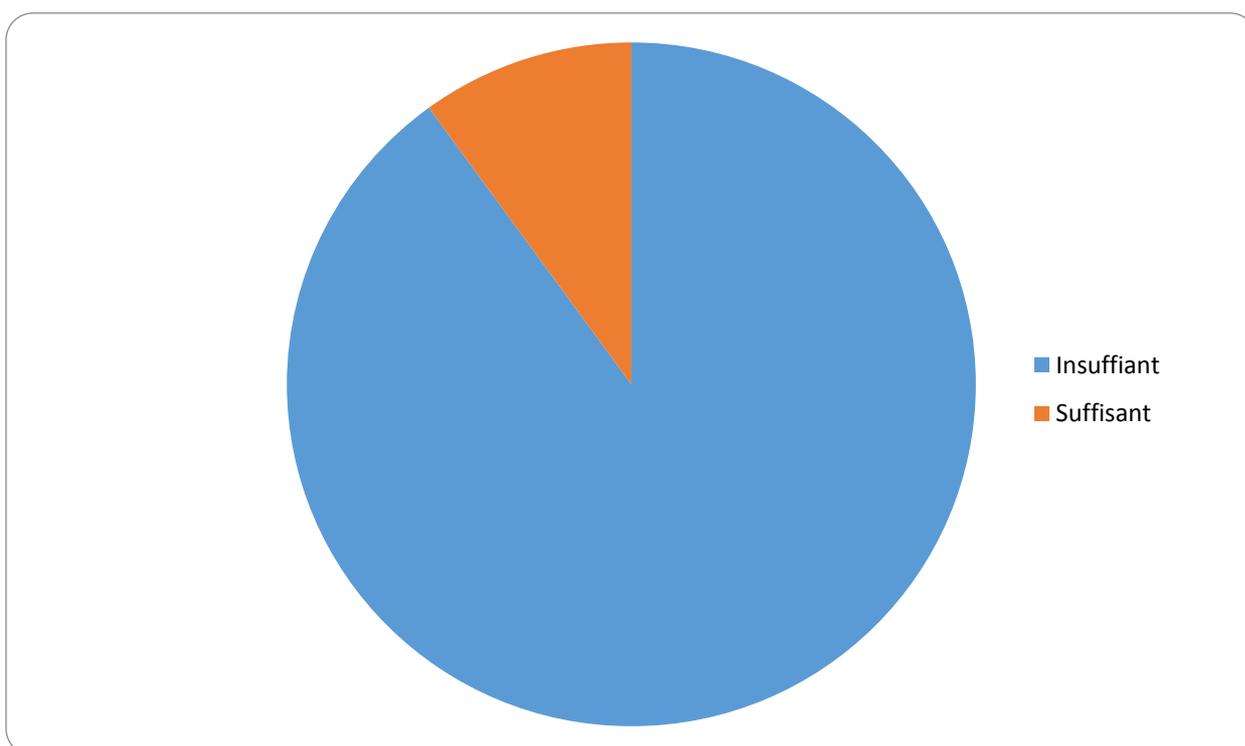


Secteur montre le total d'horaire consacré à la lecture

Selon notre investigation, nous pouvons noter d'après les réponses des enseignants à la troisième question portant sur le total d'horaire destiné à la lecture que 06 d'enseignants consacrent 1h15min à la lecture avec un pourcentage de 30% .5 d'entre eux consacrent 90 min à la lecture qui représente un pourcentage de 25% tandis que 5 enseignants consacrent à la lecture 1h30min avec un pourcentage de 25 % tant que le reste des enseignants consacre 45 min qui représente 20%.

D'après le programme et la recommandation du ministre de l'éducation le total d'horaire consacré à la lecture est : 2h15min des trois lectures.

Q4 : En tant qu'enseignant(e) de français, que pensez-vous de nombres d'heures accordés à la lecture dans le programme de la 5^{ème} année primaire ?



Secteur montre l'opinion des enseignants sur le nombre d'heures de lecture dans le programme de la 5^{ème} année primaire.

Notre objectif à travers cette question était de voir si le nombre d'heures accordées à la lecture dans le programme de la 5^{ème} AP est suffisant ou insuffisant. Nous remarquons selon les résultats données ci-dessous que la majorité des enseignants (18) enseignants ont répondu que le nombre d'heures accordées à la lecture est insuffisant qui présente un pourcentage de 90% tandis que le reste des enseignants (02) pensent que le volume d'heures de lecture programmé par le ministère de l'éducation nationale est suffisant avec un pourcentage de 10%.

Q5_ Comment trouvez-vous la prononciation de vos élèves lors de leurs lectures ?

D'après les statistiques, 08 enseignants trouvent que la prononciation de leurs élèves est moyenne avec un pourcentage de 40%, de l'autre côté 07 enseignants trouvent que la prononciation de leurs élèves est acceptable qui présente un pourcentage de 35%.

04 d'entre eux trouvent qu'elle est moyenne par rapport à un seul enseignant qui trouve que l'articulation de ses élèves est parfaite.

Q6- Entant qu'enseignant(e) d'une langue étrangère qui est le FLE ? Est-ce que vous accordez une grande importance à la prononciation dans votre enseignement ?

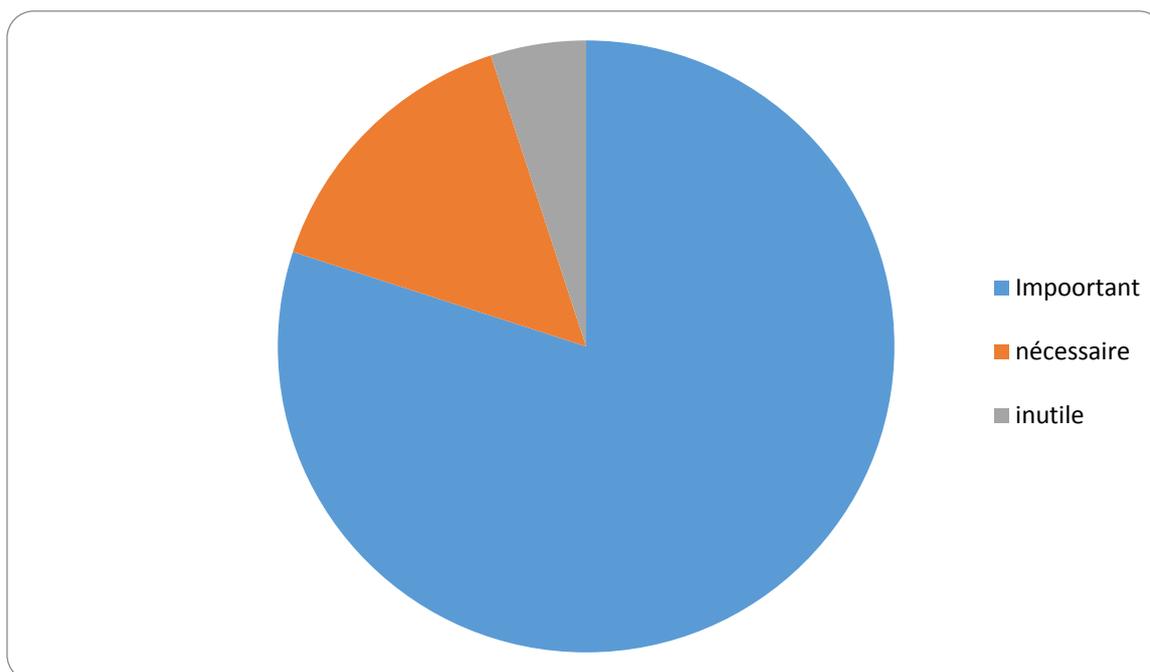
Nous avons posé cette question dont le but de savoir si les enseignants de primaire pensent que la prononciation est très importante dans l'apprentissage du FLE et comme nous avons deviné les réponses était validé par tous les enseignants sur l'importance et le rôle de la prononciation avec un pourcentage de 100%.

Q7- comme toute apprentissage d'une langue étrangère l'élève rencontre des difficultés, selon vous quelles sont les difficultés rencontrés lors de la lecture de vos élèves ?

Nous avons voulu extraire les erreurs les plus récurrentes des élèves pendant la lecture et à partir des résultats obtenus nous pouvons montrer que les majeurs difficultés que rencontrent l'apprenant dans sa lecture se résident dans :

- La prononciation
- Le déchiffrement de certains mots, phonème.
- La confusion entre certains voyelles, consones (b,p/m,n...).
- La compréhension.

Q8- Que pensez-vous de l'apprentissage de la phonétique dans l'enseignement du français ?



Secteur 03 montre la place de l'apprentissage de la phonétique dans l'enseignement du français.

Cette question consiste à savoir si l'apprentissage de la phonétique est important ou non dans l'enseignement du FLE sinon il est nécessaire pour apprendre la langue.

L'analyse graphique nous montre que la majorité des enseignants (16) trouvent qu'il est important d'apprendre la phonétique tandis que 03 d'entre eux éprouvent la nécessité de l'apprentissage de la phonétique pour qu'à la fin nous trouvons qu'il y a un(e) enseignant(e) qui le trouve absolument inutile.

Q9- Quel genre de texte proposez-vous aux élèves pour qu'ils apprennent la lecture ?

Cette question est ouverte, l'enseignant est libre dans sa réponse d'après son vécu et son expérience sur terrain comme un enseignant alors toujours en revenant aux réponses de nos enseignants cette investigation montre que les enseignants se basent sur les textes du genre narratif, descriptif,.....aussi ils proposent des dialogues et des comptines qui servent à mémoriser, à bien articuler et à améliorer sa prononciation.

Q10- Selon vous comment l'élève peut améliorer sa prononciation ?

Selon les réponses obtenus, nous constatons que la majorité des enseignants pensent que l'élève peut apprendre à bien articuler tout en lisant, en consacrant des séances de phonétique pour apprendre aux élèves les sons français et aussi en écoutons des émissions en français .

3.2. Interprétation des résultats :

Dans le but de la réalisation de notre recherche qui se fait autour de la lecture comme une activité pédagogique qui sert à apprendre la phonétique aux élèves, ce dernier apprentissage qui est au service de l'amélioration de la prononciation.

Nous avons mené une enquête aux prés des enseignants sur notre terrain pédagogique, nous avons procédé à un questionnaire destiné aux 20 enseignants de la 5^{ème} AP.

Cette enquête nous a mis en contact directe avec les enseignants pour obtenir des résultats fiables qui sont issu de leur expérience durant leurs carrières et leurs vies professionnelles.

Nous avons collecté les données et nous les avons analysées pour les interpréter qu'à partir des réponses des enseignants. Nous avons trouvé qu'ils insistent sur le rôle de la lecture comme un outil d'apprentissage, il la considère très nécessaire et indispensable dans le processus d'enseignement/ apprentissage du FLE, à coté de cet moyen pédagogique, les enseignants donnent une grande place à la phonétique comme elle améliore l'articulation.

Nous avons pu retenir à partir de leurs réponses que les élèves sont en face ou bien rencontrent beaucoup de difficultés lors de leurs lectures, nous avons relevé les problèmes majeurs auxquels sont confrontés les apprenants qui se résument dans : la prononciation, la confusion entre les sons, l'identification des graphèmes et des phonèmes, le déchiffrage des mots et leurs compréhension.

A la fin, les enseignants nous proposent des solutions de ces problèmes, d'une autre manière comment remédier les insuffisances au niveau de la phonétique à travers la lecture.

Comme nous avons dévoilé qu'il y a des erreurs phonologiques lors de la lecture des élèves, nous pouvons confirmer que la lecture est un moyen d'enseignement de la

Phonétique à travers laquelle les apprenants apprennent à identifier, à déchiffrer et à bien articuler les sons du français.

Comme la confirme Jean pierre Cuq : « *...on l'utilise comme point d'appui pour l'entrainement à la prononciation* ».

*Conclusion
générale*

Conclusion :

Tout au long de ce travail, nous avons essayé d'expliquer les difficultés de prononciation du français chez les élèves de 5^{ème} année primaire et comment les enseignants peuvent dépasser ce genre de difficulté à travers une activité pédagogique programmée dans le programme officiel qui est lecture.

Pour porter des réponses à notre problématique, nous avons choisi de travailler sur un enregistrement accompagné d'un questionnaire destiné aux enseignants de français au cycle primaire. Les deux ont un seul objectif, c'est de voir comment la prononciation des apprenants s'améliore à travers l'activité de lecture avec l'aide de l'enseignant à travers les différents types de corrections phonétiques.

La recherche que nous avons effectuée est composée de deux parties qui sont complémentaires et indissociables pour atteindre les objectifs assignés au départ (une partie théorique, l'autre est pratique).

La lecture et la phonétique constituent des procédures majeurs dans l'enseignement/apprentissage du FLE, en premier lieu, la lecture est considérée comme un acte dans lequel l'élève doit avoir des capacités et des compétences à identifier, à déchiffrer les mots en graphème et en phonème c'est-à-dire il doit être apte de mettre en correspondance de phonie-graphie dans le but d'apprendre à bien articuler.

Après l'analyse des deux enquêtes que nous avons menées visant de montrer l'utilité de l'activité de lecture dans l'amélioration de la prononciation, nous avons remarqué que les élèves éprouvent des difficultés de prononciation notamment dans les voyelles (orales, nasales), les consonnes et les semi-voyelles qui ne peuvent être corrigées que par leurs enseignants dans l'activité de lecture vue le manque d'une séance consacrée spécialement à la phonétique.

Quand l'élève n'arrive pas à déchiffrer les mots à cause de la mal identification de certains phonèmes et graphèmes ou bien ils confondent entre les sons à cause de mal connaissance du système phonologique de la langue française, le rôle de l'enseignant

Consiste à proposer des activités dans le but d'améliorer sa prononciation en général, à travers la lecture soit des textes proposés dans le programme officiels, soit la lecture des phrases proposées par l'enseignant lui-même et de procéder à différents types de corrections phonétiques.

Ces difficultés et ces problèmes rencontrés sont dus là l'influence de la langue maternelle sur leur deuxième langue, ce problème est lié à l'existence de certains sons et des consonnes qui n'existent pas en langue arabe. Les enseignants de la langue française du cycle primaire proposent des conseils et des solutions pour remédier les insuffisances et les difficultés les plus récurrentes qui se basent principalement sur la lecture, cet outil qui se présente comme un outil d'apprentissage des sons.

Nous arrivons à la fin pour conclure que la lecture est un moyen d'apprentissage très essentiel et indispensable dans le parcours scolaire de l'apprenant qui s'étend jusqu'au parcours universitaire. C'est un outil d'apprentissage des sons et le système phonologique de la langue française qui est au service de la prononciation, d'une autre manière la progression des capacités et des compétences phonétiques se fait à travers la lecture.

*Références
bibliographiques*

Ouvrages

- 1- Adam et Bruce, cité par Jocelyne GIASSON, la compréhension en lecture, Ed Gaëtan Morin, Québec, 2000, p.11.
- 2- ARGOD-DUTARD Françoise (1996), Elément de phonétique appliquée, Armand Colin/Masson, Paris, 269 p.
- 3- BESCOND Géraldine (2000), « Chapitre 2 phonétique d'un point de vue Articulatoire », CAIRN INFO, pp.39-67.
- 4- BOUGUERRA Chedad (2011 :145), contribution de la phonétique à l'enseignement/ apprentissage du français dans le cycle primaire.
- 5- BOYER, HENRI, VIGNER, G, Nouvelle introduction à la didactique du Français langue étrangère, Ed clé international. Paris.2001, p.122-123.
- 6- Françoise Argod-Dutard, Eléments de phonétique appliquée, prononciation et orthographe en français moderne, 4ème éd, Armand colin, France, 1996, p24
- 7- GREGORIE J, PIERAT, B, Evaluer les troubles de la lecture : implication diagnostiques, Bruxelles, De Boeck, 1994, p24.
- 8- H. Trocmé (cité par Henri Boyer, Michèle Butzbach, Michèle Pendanx, 1990, p. 131).
- 9- Léon P, Phonétique et prononciation de français, (2007), P06.
- 10- MALMBERG Bertil (1994), (P : 122)
- 11- M.J. Gabriel, la dissertation pédagogique par l'exemple, Ed Roudil, Paris 5, 1973, p309.
- 12- MOIRAND, F., cité par Abdelkader Amir, Diagrammes pour la lecture, O.N.P.S, Alger, (1990), p.46
- 13- MORAIS, J, « l'art de lire » Odile Jacob, Paris, 1994, p, 13

14- NICOLE VAN GRUNDERBEECK : les difficultés en lecture : diagnostic et pistes d'interventions, Gaëtan Morin, Québec, 1994, p. 09.

15- Raymand Renard, Apprentissage d'une langue étrangère/seconde « La phonétique verbo-tonale », éd De Boeck Université, Belgique, 2002, p203.

Thèses et mémoires

- Ghemri Djamila « LA PRONONCIATION : UN OUTIL D'APPRENTISSAGE DE LA LECTURE cas des apprenants de la 5^{ème} AP de BISKRA ».

- Daguiani Oumaima « l'apprenant face à la lecture dans l'enseignement/apprentissage du FLE. Cas De la première moyenne CEM d' Ahmed Ridha Houhou, Biskra »

- HAMADI Zohra « Les erreurs de la prononciation chez les apprenants de 4^{ème} et 5^{ème} année primaire »

Articles et revues

• Article-Ladidactique de la phonétique.

• BESCOND Géraldine (2000), « Chapitre 2 phonétique d'un point de vue articulatoire », CAIRN INFO, pp.39-67.

• G. Chauveau et Rogovas-chauveau : les processus interactifs dans le savoir lire de base, Revue française de pédagogie, n 90, 1990, p 24.

Dictionnaires

• CUQ, J-P., Dictionnaire de didactique du français, éd Jean Pencrea'h, paris, (2003), p.194

• DUBOIS Jean et all, Dictionnaire de linguistique, éd : Larousse, paris 2002, p359

• DUBOIS, J et al, Dictionnaire de linguistique, Ed Larousse, Paris (2002), p361

R. Galisson et D. Coste : Dictionnaire de didactique des langues, Hachette, Paris, 1975/p 312.Dictionnaires

Sitographie

<http://flenet.unileon.es/phon/phonocour3.html/> consulté le : 04/04/2019.

http://www.franparler-oif.org/images/stories/dossiers/phonetique_dufeu3.htm
consulté le : 11/05/2019.

<http://www.telug.quebec.ca/adm3005/circuit/hla.htm> consulté le : 23/03/2019.

www.er.uqam.ca consulté le : 29/01/2019

<http://www.uvp5.univparis5.fr/TFL/Ac/AffFicheT.asp?CleFiche=8000&Org=QUTH>
Consulté le : 11/06/2019

www.pst.chez-alice.fr consulté le 14/02/2019.

www.La didactique de la phonétique.com consulté le : 02/01/2019

www.Article-Ladidactique de la phonétique.com consulté le : 25/04/2019.

Phonétique du fle.Canalblog.com consulté le : 24/04/2019.

<http://flenet.unileon.es/phon/phoncours1.html> consulté le : 02/04/2019.

Annexes

Annexe 01

Madame, Monsieur, nous sommes des étudiantes en master 2 lettre et langue étrangère, spécialisées en didactique des langues appliquées le cas du FLE. Nous réalisons un mémoire de fin d'études à l'université 8 mai 1945-Guelma- qui s'intitule « l'apport de la lecture dans l'apprentissage de la phonétique chez les élèves de 5^{ème} année primaire ».

Dans ce cadre, nous vous remercions de bien vouloir consacrer quelques minutes pour répondre au questionnaire ci-joint.

Vos réponses sont anonymes.

Sexe

Homme

Femme

1. Sur combien d'années votre expérience dans l'enseignement s'étend-elle ?

.....

2. Combien de séances de lecture faites-vous avec vos élèves par semaine ?

.....

3. Quel est le total d'horaire consacré à la lecture ?

.....

4. Entant qu'enseignant(e) de français que pensez-vous des nombres d'heures accordées à la lecture dans le programme de la 5^{ème} AP ?

Suffisant

Insuffisant

5. Comment trouvez-vous la prononciation de vos élèves lors de leurs lectures ?

Bonne

Moyenne

Mauvaise

6. Entant qu'enseignant (e) d'une langue étrangère qui est le FLE. Est-ce que vous accordez une grande place à la prononciation dans votre enseignement de cette langue ?

Oui

Non

7. Comme toute apprentissage d'une langue étrangère l'élève rencontre des difficultés, selon vous quelles sont les difficultés rencontrées lors de la lecture de vos élèves ?

.....

8. Que pensez-vous de l'apprentissage de la phonétique dans l'enseignement du français ?

Inutile

Important

Nécessaire

9. Quel genre de texte proposez-vous aux élèves pour qu'ils apprennent la lecture ?

.....

10. Selon vous comment l'élève peut améliorer sa prononciation ?

.....

Annexe 02

PROJET 3 SEQUENCE 1 : Identifier le thème d'un texte documentaire
Actes de parole : Donner des informations, expliquer.

LECTURE ENTRAÎNEMENT : *J'apprends à lire juste.*

C'est lundi, tôt le matin. Nabil va au marché avec papa. Que de monde ! On y vend de tout : des légumes, des fruits mais aussi du pain, des poulets, des lapins et même des poussins. Certains marchands proposent à bon prix des produits artisanaux : des ceintures de cuir, des chaussures de daim, des huiles, des teintures, des parfums... Nabil est impressionné par l'ambiance qui règne au souk. Au retour, il aide papa à porter le couffin.

Consignes et activités :

Activité 1 : Identification des réalisations graphiques dans les mots du texte.

Lis le texte puis colorie en rouge les différentes réalisations graphiques du [ɛ], puis celles du [œ].

Activité 2 : Repérage des liaisons et des lettres muettes dans le texte.

Barre d'un trait les lettres muettes et mets un arc pour marquer les liaisons.

Activité 3 : Classement des mots dans le tableau.

Classe les mots repérés dans le tableau ci-dessous :

[ɛ]			[œ]		
in	ain	aim	ein	un	um

Activité 4 : Complétion du tableau par d'autres mots.

Ajoute dans le tableau d'autres mots comportant les différentes du [ɛ] et du [œ]

Activité 5 : Lecture du texte à haute voix.

Après avoir rempli le tableau ci-dessus, relis le texte à voix haute et fais attention à la prononciation.

Annexe 03

La transcription phonétique mal prononcé

Enregistrement 02:

SE lœ di tu la mætÊ nã il vã o mã Bse avEK pã pã
Kodã mãd ã jã vã dã tut de legym de FBçi mE osi dã
PÊ di pløt, de lã pÊ e mEm di pwã sã. Kã BãtjE mã Bãã
pKopoZã ã pã pKi di PKodçi ã ktisãno: de SÊtyk
dã Kãk, de Josyk, dã dãm, de çil, de tããtiK, de pKofom
nã bil E ÊpKosone pã B lã pi pjã s Ki Bãzã o sçK. ã Bãtub
ilãd pã pã ã pã Bãte lã KãFãh.

Enregistrement 03:

SE lœ di tut la mætÊ nã bil vã o mã Bse avEK pã pã l
Kãdã mãd ã jã vã dã tut de legylø de FBçite mE osi dã PÊ
de pi løt di lã pÊ e mEm de pusÊ Kãktœ mã Bããd.
pKomesin ã bã pKi de pKodçi ã ktisãno dã sãki dã SiK
dã Josekø dãm de lçi de tintik de pã Bfœ. nã bil E ÊpKosone
pã B lã mã dã s Ki Bãzã o sOK o Bãtub ilãd pã pã ã pã Kãtela
KãF.

Enregistrement 04:

SE lœ di tu la mætÊ nã bil vã o mã Bse avEK pã pã Kã
dãmãd ã jã vã dã dã tut de legym de FBçi mE osi dypÊ de
pã lE t de lã pE e mEm de pusin SEBTE n mã Bãã pKopoZã
ã bã pKi de pKodçi ã ktizãni dã SÊtyk dã Kyk de Josyk
dã dãm de ely de tããtyKE de pã Bfy me

Annexe 04

PROJET 3 SEQUENCE 3 : Retrouver un processus de fabrication
Actes de parole : Donner des informations, expliquer.

LECTURE ENTRAÎNEMENT : *J'apprends à lire juste.*

C'est dimanche, tôt dans la matinée... tous les élèves de l'école se rangent dans la cour. Avant d'aller en classe, ils saluent le drapeau au garde-à-vous. Les élèves chantent et le drapeau monte. Vert, blanc, rouge, il est beau notre drapeau. Il flotte au-dessus de notre école et partout en Algérie.

Consignes et activités :

Activité 1 : Identification des réalisations graphiques dans les mots du texte.

Lis le texte puis colorie en rouge les différentes réalisations graphiques du « o »

Activité 2 : Repérage des liaisons et les lettres muettes dans le texte.

Barre d'un trait les lettres muettes et mets un arc pour marquer les liaisons.

Activité 3 : Classement des mots dans le tableau.

Classe les mots repérés dans le tableau ci-dessous :

« o »			
o	ô	eau	au

Activité 4 : Complétion du tableau par d'autres mots.

Ajoute dans le tableau d'autres mots comportant les différentes du [o].

Activité 5 : Lecture du texte à haute voix.

Après avoir rempli le tableau ci-dessus, relis le texte à voix haute et fais attention à la prononciation.

Annexe 05

La transcription correcte du texte.

Sɛ dimãʃ to dã lamɛtine tu lezelev dalekɔl sã
kãʒ dã lã kub. avã dãle ã klãs il sã sãly lã dɛapo o gãbd
ɛ vu. lezelev ʃãt e lã dɛapo mɛt vɛb blã buʒ il ɛ bo
nɔtk dɛapo il flɔt o dasy dã nɔtk ekɔl ɛ pãktu ã ãlʒeki.

Enregistrement 01:

Sɛ dimãʃ tud dã lamɛtini tu laz elev dã lãkɔl sã
kãʒʃ dã lã kub avã dãle ɛn klãs. il sãlɔ lã dɛapo o gãbd
ɛ fu. laz elev ʃãt e lã dɛapo mãvo blãk, buʒ, ibunɔtk
dɛapo. il flɔt e dãsi du nɔtk ekɔl pãktʃ ã ãlʒeki.

Enregistrement 02:

Sɛ dimãʃ to dã lamɛtine tu le e lev dalekɔl sã kãʒ
dã lã kub avã dãle ã klãs il sãly lã dɛapo o gãbd ɛ vu.
lezelev ʃãt e lã dɛapo mɛt vɛb blã buʒ il ibunɔtk
dɛapo il flɔt o dãsi dã nɔtk ekɔl e pãkto ã ãlʒeki.